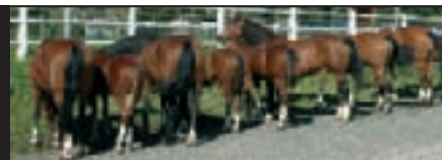




# DER FREIBERGER LE FRANCHES-MONTAGNES

# AGENDA 2011/2012



## OCTOBRE/OKTOBER

<i>100-jähriges Jubiläum, Pferdezuchtgenossenschaft Saanen-Obersimmental</i>	<i>Flugplatz Sannen</i>	1
75 <sup>e</sup> anniversaire syndicat d'élevage chevalin Moutier et environs	Moutier	1
Route de la tête de Moine	Saignelégier	15
Cavalli a Milano	Milan	26-30
Equita Lyon	Lyon	18-20

## NOVEMBRE/NOVEMBER

Salon du Cheval	Paris	3-11
Paard & Koets	Pays-Bas / Niederland	18-20

## JANVIER/JANUAR

Sélection nationale des étalons	Glovelier	6-7
<i>Nationale Hengstselektion</i>	<i>Glovelier</i>	<i>6-7</i>
1 <sup>er</sup> jour Test en station Haras National	Avenches	23
<i>Stationstest Nationalgestüt</i>	<i>Avenches</i>	<i>23</i>

## MARS/MÄRZ

Approbation des étalons, Haras National	Avenches	3
<i>Hengstkörung Narionalgestüt</i>	<i>Avenches</i>	<i>3</i>

## Sommaire

## Inhalt

### Portrait

Detlingen BE: Hans Soltermann, Président CICOFM 4-6

### Elevage

Glovelier JU: 100<sup>e</sup> anniversaire du Syndicat du Haut de la Vallée de la Sorne 8-10

### Régions

Agasul ZH: 24<sup>e</sup> journée du franchises-montagnes 12  
 Worben: Journées bernoises de l'élevage chevalin 14  
 Les Joux JU: cinq générations sous le même toit 15  
 Rothrist et Merenschwand AG: Concours de poulains 16

### Infos FSFM

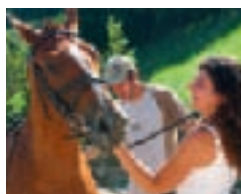
Communications de la gérance 18  
 Résultats Sports et loisir 20-23

### Haras

Pâturages boisés du Jura bernois – Problématique de l'écorçage des arbres par les chevaux 24-25

### FM International

Italie: Deux franchises-montagnes à la Foire de Milan 28-30



### Porträt

Detlingen BE: Hans Soltermann, Präsident IGOF 5-7

### Zucht

Glovelier JU: 100. Jahrestag der Genossenschaft Haut de la Vallée de la Sorne 9-11

### Regionen

Agasul ZH: 24. Freibergertag 13  
 Worben BE: Berner Pferdezuchttage 14  
 Les Joux JU: fünf Generationen unter einem Dach 15  
 Rothrist und Merenschwand AG: Fohlenschau 17

### Infos SFZV

Mitteilungen der Geschäftsstelle 18  
 Freizeit- und Sportprüfungen Resultate 20-23

### Gestüt

Wytweiden des Berner Jura – Problematik des Verbisses von Bäumen durch Pferde 26-27

### FM International

Jura: Zwei Freiburger an der Mailänder Messe 29-31





**Editeur Herausgeber**  
**Publicité Inserateverwaltung**  
**Production Produktion**  
**Abonnements Aboverwaltung**  
Fédération suisse d'élevage du  
cheval de la race des  
FRANCHES-MONTAGNES  
Schweizerischer  
FREIBERGERZUCHTVERBAND  
Federazione Svizzera d'allevamento di  
razza FRANCHES-MONTAGNES  
Les Longs Prés  
1580 Avenches

**Président FSFM Präsident SFZV**  
Responsable de la publication  
Verantwortlicher für die Veröffentlichung  
Bernard Beuret

**Direction et administration**  
**Service des abonnements**  
**Geschäftsleitung und Verwaltung**  
**Aboverwaltung**  
Tél. +41 26 676 63 43  
Fax +41 26 676 63 41  
info@fm-ch.ch  
(Direction et administration /  
Geschäftsleitung und Verwaltung)  
abo@fm-ch.ch  
(Abonnements/ Aboverwaltung)

**Rédaction / Redaktion**  
Maurice Page  
Tél. +41 26 676 63 43  
Fax +41 26 676 63 41  
magazine@fm-ch.ch

**Responsables publicité et annonces**  
**Verantwortliche für Werbung und**  
**Inserate**  
Josiane Froidevaux, Saignelégier,  
tél. 079 813 00 29,  
djo.froidevaux@bluewin.ch.  
Maria Fleig, Bellinzona,  
tél. 079 240 06 17, sibicat@bluewin.ch.

**Collaborateurs permanents**  
**Ständige Mitarbeiter**  
Simone Barth-Invernizzi  
Claire Bertholet  
Rolf Bleisch  
Véronique Erard-Guenot  
Roland Keller  
Matthias Klausener  
Françoise Krier  
Camille Jeanne Poncet  
Anne Rizzoli  
Karin Rohrer

**Traduction Übersetzung**  
Dominique et Didier Blanc  
Haras national / Nationalgestüt  
Daniela Gmür

**Impression Druck**  
Pressor SA  
**Préresse Druckvorstufe**  
Pressor SA

**Paraît 12 x par année**  
**Erscheint 12 x jährlich**  
23.09.2011 / 26.10.11 / 23.11.11  
**Délais d'insertion : Inserateannahmeschluss**  
19.10.11 / 18.11.11 / 05.01.12

**Abonnement annuel**  
**Jahres-Abonnementspreise**  
Membres de syndicat d'élevage CH  
Mitglieder Zuchtgenossenschaften CH  
Suisse Schweiz: Fr. 50.–  
Non-mbres de syndicats d'élevage CH  
Nichtmitgl. Zuchtgenossenschaften CH  
Suisse Schweiz: Fr. 60.–  
EU: Fr. 70.– 46.50 Euros  
Outremer/Übersee: Fr. 80.–

**Paiement / Zahlung**  
Pour la Suisse Für die Schweiz:  
BCF Fribourg  
Compte / Konto 25 01 136.403-04

**Ausland / Etranger**  
Raiffeisenbank Much-Ruppichteroh  
BLZ 37069524 - Deutschland  
Compte/Konto 5540011  
Pour la France, envoyer votre chèque à:  
FSFM  
CP 190, Les Longs Prés  
1580 Avenches

## Discours, action et réalités



Bernard Beuret  
Président FSFM  
Bernard Beuret  
SFZV Präsident

Depuis des années, les responsables de la politique agricole fédérale tiennent les mêmes discours et mènent une action tendant à tout libéraliser au mépris de certaines réalités. Cette constance étonne et surprend; n'y aurait-il plus de possibilités d'exprimer des avis personnels à la Confédération? Au final, ces responsables dansent sans doute ce que d'autres chantent dans les coulisses.

Récemment, le conseiller fédéral Schneider-Amman s'est fendu de quelques déclarations surprenantes concernant l'avenir de l'agriculture, notamment en parlant des producteurs de lait totalement irresponsables, qui se sont désolidarisés de la grosse majorité de leurs collègues et qui sont à l'origine d'une situation inextricable sur le marché du lait. Selon la presse, M. Schneider aurait déclaré qu'il convient de ne pas pénaliser de tels entrepreneurs. Que les autorités donnent leur caution morale à de tels individus, à des pratiques aussi douteuses et irréflicées inquiète au plus haut point.

Heureusement, quelques lueurs atténuent l'obscurité ambiante et redonnent de l'espoir à d'aucuns. Dans le courant de cet été, l'administration fédérale a rejeté catégoriquement une demande tendant à accroître les contingents d'importation de chevaux hors taxes, ce qui aurait été hautement dommageable pour le cheval des Franches-Montagnes. En outre, des

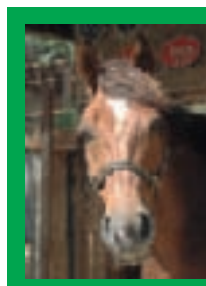
discussions sont en cours pour réintroduire les contributions fédérales en faveur de l'exportation du bétail, donc des chevaux. Cette mesure est indispensable pour assurer la sauvegarde de la seule race indigène de chevaux. L'évolution récente du cours de l'euro aggrave encore la situation et annihile beaucoup d'efforts des éleveurs pour rendre leur cheval attractif et compétitif au plan européen. A notre connaissance, l'exportation de chevaux a pratiquement cessé depuis quelques mois. Il est donc urgent d'agir!

## Reden, Taten und Realitäten

Seit Jahren halten die Verantwortungsträger der schweizerischen Landwirtschaftspolitik die gleichen Reden und fahren auf einer Schiene, die ohne Rücksicht auf bestehende Realitäten alles liberalisieren will. Diese Beharrlichkeit ist doch recht erstaunlich und überrascht; gibt es keine Möglichkeit mehr, gegenüber dem Bund seinen persönlichen Standpunkt zu vertreten? Im Endeffekt tanzen diese Funktionäre wohl nach der Pfeife von denjenigen, die im Hintergrund den Takt angeben.

Vor Kurzem machte Bundesrat Schneider-Amman einige ungewöhnliche Aussagen über die Zukunft der Landwirtschaft, besonders als er über jene absolut unverantwortlichen Milchproduzenten sprach, die sich nicht mit der grossen Mehrheit ihrer Kollegen solidarisieren und auf dem Milchmarkt eine verzwickte Situation heraufbeschworen haben. Gemäss Presseaussagen habe Herr Schneider deklariert, man sollte solche Unternehmer nicht bestrafen. Es ist in höchstem Masse beunruhigend, wenn derartige Gestalten, die ein zweifelhaftes und höchst unvernünftiges Gebaren an den Tag legen, von den Behörden auch noch einen moralischen Freibrief erhalten.

Glücklicherweise wird die herrschende Finsternis durch wenige Lichtschimmer durchbrochen, und einige dürfen wieder Hoffnung schöpfen. Im Laufe dieses Sommers hat die Bundesverwaltung eine Anfrage, welche das nicht mit Zollgebühren belastete Einfuhrkontingent erhöhen wollte, kategorisch abgeschmettert, dies hätte dem Freiburger Pferd sehr geschadet. Ausserdem sind wieder Diskussionen im Gange, welche die Wiedereinführung von Exportbeiträgen für Vieh, also auch für Pferde, erwägen. Diese Massnahme ist absolut notwendig, um die Erhaltung der einzigen einheimischen Pferderasse zu sichern. Die neueste Entwicklung des Eurokurses verschlimmert die Situation noch mehr und ruiniert die Anstrengungen der Züchter, ihr Pferd attraktiv und auch für europäische Länder wettbewerbsfähig zu machen. So viel wir wissen, ist der Export von Pferden seit einigen Monaten vollständig zum Erliegen gekommen. Es besteht dringender Handlungsbedarf!



Capri, (Charmeur-du-Maupas/Camot) hongre de huit ans à Hans Soltermann.  
Capri, der 8-jährige Wallach (Charmeur-du-Maupas/Camot) von Hans Soltermann.  
Photo/Foto: Rolf Bleisch

# Des franches-montagnes modernes avec peu de sang étranger

Portrait

La Communauté d'intérêts pour le maintien du cheval originel des Franches-Montagnes (CICOFM) s'engage pour le maintien et la poursuite de l'élevage du franches-montagnes avec une part prépondérante de sang jurassien. La CICOFM, conduite par son nouveau Président Hans Soltermann (Detlingen), veut poursuivre ce travail d'élevage exigeant, en étroite collaboration avec la Fédération suisse d'élevage du cheval de la race des Franches-Montagnes FSFM.



## Du cheval de trait au cheval polyvalent

La conversion du franches-montagnes utilisé comme cheval de trait dans l'agriculture et dans l'armée au franches-montagnes utilisé principalement comme cheval de sport polyvalent et comme athlète de pointe a également conduit à une formation de base plus poussée donnée par les éleveurs. Hans Soltermann se souvient très bien de l'époque où à Chaidon, on achetait encore des poulains d'une 1 ½ année et que l'on initiait à leurs tâches au cours du travail quotidien. Cette séparation des tâches entre élevage et débouillage a généré un commerce de chevaux animé entre le Jura et la Suisse allemande, et ce surtout dans la région de l'Emmental.

La relation entre la Suisse allemande et le Jura est restée, car de nombreux poulains, comme ceux de l'élevage de H. Soltermann, passent leur jeunesse dans de grands troupeaux de franches-montagnes dans le Jura. Cela leur profite, non seulement parce que la base fourragère convient très bien aux chevaux et que les pâturages sont vastes, mais également parce qu'ils sont élevés en troupeau et par le troupeau, relève Doris.

D'après Hans Soltermann, l'élevage en mains paysannes doit et peut continuer à l'avenir aussi à proposer un cheval qui vaut son prix avec la base génétique recherchée. Conjugés à la maturité précoce, aux exigences réduites et aux capacités d'apprentissage, les talents de

Hans Soltermann, Président CICOFM, et son épouse Doris soutiennent avec conviction le franches-montagnes originel. *IGOF-Präsident Hans Soltermann mit seiner Gattin Doris stehen mit Ueberzeugung hinter dem Original Freiburger.*





# Moderne Freiberger mit wenig Fremdblut

**Die Interessensgemeinschaft für den Original Freiberger (IG OFM) setzt sich für den Erhalt und die Weiterzucht des Freiberger mit überwiegendem Anteil an jurassischem Blut ein. Diese anspruchsvolle Zuchtarbeit will die IG OFM auch unter ihrem neuen Präsidenten Hans Soltermann (Detligen) in enger Zusammenarbeit mit dem Schweizer Freiberger Zuchtverband weiterführen.**

Verschiedene Wege führen zum Ziel, den Freiberger erfolgreich weiterzuzüchten. Hans Soltermann, der neue Präsident der IG OFM setzt dabei auf die hauptsächlichliche Nutzung der Freiberger Genetik, die sich vorab im Jura bis in die 70-er Jahre hinein etabliert und den Freiberger in seinem Exterieur und in seinem Charakter geprägt hatte. Die bereits vor über 100 Jahren veredelten Jurastuten und der Einsatz des Anglonormännerblutes primär über die beiden Stammhengste Vaillant und Imprévu beeinflussten das Freibergerpferd, das in erster Linie als Zugpferd genutzt wurde, markant. Zuchtversuche mit Kaltbluteinkreuzungen fanden auch um die Jahrhundertwende in der Ajoie und

später im Raume Burgdorf statt und führten zu einem schwereren Freiberger, der fälschlicherweise in gewissen Zuchtkreisen als das alte Freibergerblut bezeichnet wird. Der blutgeprägtere Typ, wie ihn zum Beispiel Jurassien verkörperte, war das Bild des «alten» Freiberger, wie ihn auch Soltermann und seine Frau Doris mit möglichst wenig L- N- und Q-Blut als Original Freiberger im Auge haben und danach züchten.

## Vom Zug- zum Vielseitigkeitspferd

Der Wandel des Freiberger vom Zugpferd in der Landwirtschaft und in der Armee vorwiegenden zum Breiten- und Spitzensportpferd, führte auch zu einer aktiveren Grundausbildung durch die Züchter. Hans Soltermann erinnert sich noch besonders an die Zeiten, wo am Foire de Chandon noch 1½-jährige Fohlen gekauft und über die tägliche Arbeit in ihre Aufgaben eingeführt wurden. Diese Aufgabenteilung zwischen Zucht und Grundausbildung führte zu einem regen Pferdehandel zwischen dem Jura und der Deutschschweiz und war vor allem im Raume Emmental gängig.

Der deutschschweizerische Bezug zum Jura ist geblieben, denn viele Fohlen, wie auch die aus der Zucht von Soltermann, verbringen ihre Jugendzeit in den grossen Freibergerherden im Jura. Dabei profitieren sie nicht nur von der für Pferde sehr geeigneten

Futtergrundlage und den grossen Weideflächen, sondern sie werden auch über die Herde erzogen, wie dies Doris festhält.

Die bäuerliche Zucht soll und kann nach Hans Soltermann auch in Zukunft ein preiswertes Pferd mit dem gewünschten genetischen Hintergrund anbieten. Die Frühreife, die Genügsamkeit-, und die Lernfähigkeit bieten mit den züchterisch bearbeiteten Vielseitigkeitstalenten die besten Voraussetzungen dazu und decken sich gleichzeitig mit dem Anspruch, die Grundausbildung und Weiterbildung der Pferde auf dem Bauernbetrieb zu halten. Die dazu notwendige Grundlage ist über die alten aber weiter gezüchteten Blutlinien bestens gegeben, sagt Hans Soltermann, denn, so fährt er weiter, mdie Zucht und Ausbildung müssen vermehrt aus einer Hand kommen. Der doch stark genetisch verankerten Lernfähigkeit schenkt Soltermann aus ganz praktischen Gründen grosse Beachtung, weil ja für die Ausbildung nur eine beschränkte Zeit zur Verfügung steht und dementsprechend auch auf lernfähige Pferde selektioniert werden soll. Doris sagt dazu: «Wir wollen die Pferde zum Gebrauch und nicht nur zum Anschauen ausbilden. Nur im Stall stehende Pferde lernen ja nichts.» Darum ist es für Doris und Hans wichtig, dass einerseits keine Schnellbleichen als Vorbereitung auf den Feldtest gemacht werden und das Erlernte über weiteres Training und Fahr- und Reitprüfungen gefestigt werden kann. Dieses Ziel umschreibt Doris recht prägnant mit den Worten:

Hans et Nicole Soltermann avec Suleika (l.) et Carlo (Charmeur-du-Maupas /Carnot) à Schwarzenbourg en 2009.  
*Hans und Nicole Soltermann mit Suleika (l.) und Carlo (Charmeur-du-Maupas /Carnot) in Schwarzenbourg 2009.*



polyvalence recherchés par la sélection offrent les meilleures conditions pour atteindre ce but et répondent en même temps aux besoins de pouvoir débourrer les chevaux et les former de manière plus poussée à la ferme.

Pour trouver la base nécessaire à cela, les lignées de sang anciennes, mais que l'on a continué à élever, sont idéales, comme le relève Hans Soltermann, qui poursuit en disant que l'élevage et la formation doivent se faire autant que possible par les mêmes personnes. Pour des raisons pratiques, H. Soltermann accorde beaucoup d'attention aux capacités d'apprentissage pourtant solidement ancrées au niveau génétique, car il n'y a qu'un temps limité disponible pour débourrer/former les chevaux, et qu'il faut par conséquent également sélectionner des chevaux qui soient capables d'apprendre. Doris ajoute à ce propos: «Nous voulons former des chevaux que l'on puisse utiliser, pas des chevaux uniquement à regarder. Les chevaux qui restent seulement à l'écurie n'apprennent rien». C'est la raison pour laquelle il est important pour Doris et Hans que l'on ne bâcle pas la préparation au test en terrain d'une part, et que d'autre part, on puisse consolider les acquis en poursuivant l'entraînement et en participant à des épreuves d'attelage et d'équitation. Doris décrit très précisément cet objectif en quelques mots: «On ne demande pas aux chevaux de galoper en arrière, mais de faire ce qu'on attend d'eux à titre de meneur ou de cavalier». Les Soltermann créent ainsi également les conditions les meilleures pour vendre des chevaux.

### Elevage axé sur les performances

Pour Hans Soltermann, il n'est absolument pas contradictoire de faire de l'élevage axé sur les performances à partir des lignées originelles disponibles. Son épouse Doris soutient également de manière inconditionnelle cette vision de l'élevage. Pour arriver à mettre cela en œuvre, il faut des chevaux avec un modèle et des allures bien adaptés au mouvement et une disposition intérieure explicite à accomplir des performances. Chez les franchises-montagnes originel éga-

## Exploitation agricole de Wickacker

L'exploitation de Wickacker à Detligen, avec vue sur le lac de Wohlen, s'étend sur 12 ha de surface agricole utile. Outre les surfaces en vert pour la production de fourrage et les pâturages pour les dix vaches laitières et huit chevaux, on y cultive encore des céréales et des pommes de terre pour l'auto-approvisionnement. Le domaine est exploité par le couple Soltermann aidé de ses enfants. Hans Soltermann a en plus une activité accessoire à l'Expo Berne. Hans Soltermann utilise ses chevaux, parmi lesquels trois juments poulinières, pour des sorties de sociétés, en plus des travaux de trait sur l'exploitation. Il a également pour tâche de préparer les jeunes chevaux au test en terrain pour l'attelage, tandis que son épouse est responsable de la formation sous la selle. Les compétitions d'attelage et les épreuves de débardage amènent du changement aux chevaux, et leur donnent l'occasion de poursuivre leur formation. Depuis des années, la participation aux courses de chevaux de Schwarzenburg constitue une journée importante pour les chevaux et les personnes qui s'en occupent, journée d'épreuves synonyme de défi sportif pour tous et surtout, de longue journée avec ses pairs.

lement, ces objectifs ont conduit à un type axé sur le sport, que les Soltermann recherchent aussi dans leur élevage.

Les activités de ont conduit à un regain de conscience sur l'origine du franchises-montagnes. Le patrimoine génétique constituait d'autre part une excellente base pour continuer à anoblir le franchises-montagnes, qui n'a toutefois pas conduit à un croisement de supplantation jusqu'au demi-sang. D'après H. Soltermann, c'est la raison pour laquelle il n'y a qu'un seul objectif d'élevage pour le franchises-montagnes, comprenant une palette relativement large de types, qui doit s'orienter vers une image unique de la race

sans trop de marques blanches. Cela permet de reconnaître immédiatement les franchises-montagnes. Les objectifs de la CICO FM et du projet qui en est issu visant à maintenir les lignées qui n'ont pas été anoblies par du sang L, N et Q, ont permis une prise de conscience importante, à savoir qu'il était possible, grâce à un élevage et à une sélection ciblés, de proposer le type de cheval majoritairement demandé par le marché et de maintenir la diversité de sang nécessaire à l'ensemble de l'élevage. Cela n'est

possible qu'à condition de ne pas simplement poursuivre un élevage de maintien, mais que les éleveurs se rangent à l'image de la race, tout en suivant leurs préférences spécifiques. L'ensemble de l'élevage profite des conceptions individuelles de l'élevage avec peu, mais aussi, avec un peu plus de sang étranger.

*Texte et photos: Rolf Bleisch*

La jument Suleika (Cavaleur/Eiger)  
Die Stute Suleika (Cavaleur/Eiger)





«Die Pferde müssen nicht retour galoppieren können, jedoch das machen, was ich als FahrerIn oder ReiterIn von ihnen haben will». Damit schaffen Soltermanns auch beste Voraussetzungen für den Verkauf von Pferden.

### Leistungszucht

Leistungszucht aus dem Angebot der Originalinlinien ist für Hans Soltermann absolut kein Widerspruch. Da geniesst er auch seitens seiner Frau Doris volle Unterstützung. Um das umsetzen zu können, braucht es Pferde mit einem bewegungsfreudigen Exterieur und einer expliziten inneren Leistungsbereitschaft. Diese Vorgaben führen denn auch beim Originalfreiberger zu einem sportlich betonten Typ, wie er auch auf dem Hof Soltermann gezüchtet wird. Die Aktivitäten der IG OFM haben zu einer verstärkten Rückbesinnung auf die Ursprünge

des Freiberger geführt. Der genetische Hintergrund bildete andererseits eine ausgezeichnete Basis für die Weiterveredelung des Freiberger, die aber nicht zu einer Verdrängungskreuzung hin zum Warmblut geführt hat. Nach Soltermann gibt es deshalb für den Freiberger nur ein Zuchtziel mit einer recht grossen Typbreite, die sich nach einem einzigen Rassenbild mit nicht zu hohem Weissanteil auszurichten hat. So ist es möglich, den Freiberger sofort zu erkennen.

Die Zielsetzungen der IG OFM und des daraus entstandenen Projekts zur Erhaltung der nicht durch die L-, N- und Q- veredelten Linien, führten zur wichtigen Erkenntnis, dass über eine gezielte Zucht und Selektion, der vom Markt mehrheitlich gefragte Typ angeboten und die für die gesamte Zuchtpopulation notwendige Blutbreite erhalten werden können. Das ist dann möglich, wenn nicht einfach Erhaltungszucht betrieben wird, sondern die Züchter sich dem Rassenbild unterordnen, aber dennoch ihren speziel-



Sambia, fille de Suleika par Helix.  
Sambia, die Suleika-Tochter von Helix

len Vorlieben nachleben. Die gesamte Zuchtpopulation profitiert von den individuellen Zuchtvorstellungen

gen mit wenig oder auch mehr Fremdblutanteil.

Text und Fotos: Rolf Bleisch

### Bauernbetrieb Wickacker

Der Betrieb Wickacker in Detligen, in Sichtweite des Wohlensees, umfasst 12 ha Landwirtschaftliche Nutzfläche. Neben den Grünflächen für die Futterproduktion und Weiden für die 10 Milchkühe und acht Pferde, werden noch Getreide und Kartoffeln für die Selbstversorgung angebaut. Bewirtschaftet wird der Betrieb durch das Ehepaar Soltermann und mit der Hilfe ihrer Kinder. Zudem arbeitet Hans Soltermann im Nebenerwerb bei der Expo Bern. Die Pferde, zu denen drei Zuchtstuten zählen, werden neben Zugarbeiten auf dem Betrieb, von Hans Soltermann für Gesellschaftsfahrten eingesetzt. Seine Aufgabe ist es auch, die jungen Pferde auf den Feldtest Fahren vorzubereiten, während seine Gattin für die Ausbildung unter dem Sattel verantwortlich ist. Abwechslung und Weiterbildung für die Pferde bringen die Fahrtturnier- und Rückprüfungen. Ein grosser Tag für die Pferde und Betreuer ist seit Jahren die Teilnahme an den Schwarzenburger Pferderennen, die für alle eine sportliche Herausforderung und vor allem ein langer Tag unter Seinesgleichen sind.

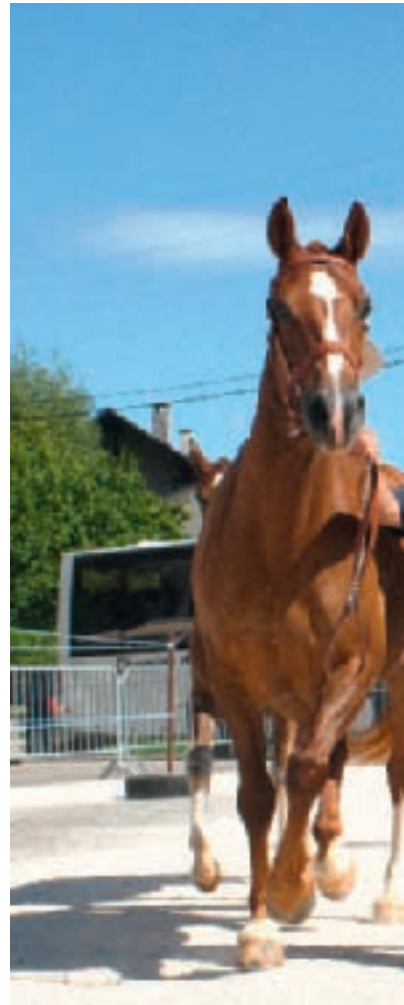
# En remontant le cours de l'Histoire

Un historien retrace les cent ans d'activité du Syndicat chevalin de la région de Glovelier après avoir mis la main sur ses archives complètes, allant de découverte en découverte. Plongée dans un monde oublié au travers d'une publication illustrée.

Élevage



Glovelier est une place forte de l'élevage suisse connue pour organiser chaque année le concours central des étalons. *Glovelier ist eine Hochburg der Schweizerischen Zucht, da es anfangs Jahr die famose zentrale Hengstschau organisiert.*



Benoît Girard est historien. Son univers est peuplé de livres. Les chevaux n'y tiennent guère de place. Enfant, ce fils d'ouvrier paysan jurassien apprécie peu qu'on veuille absolument le mettre sur un cheval lors de ses vacances aux Franches-Montagnes. N'empêche. C'est au jeune retraité de Glovelier que le Syndicat du Haut de la Vallée de la Sorne a fait appel pour fouiller ses archives centenaires et en tirer une plaquette illustrée: «Certes, nous autres Jurassiens, nous sommes tous nés avec de la terre aux sabots mais je n'aimais guère le travail des champs et les chevaux. Ceci dit, j'ai pris un immense plaisir à retrouver cet univers composé de personnages, de familles de la région, que j'avais côtoyés enfant.» Et notre historien de se délecter des gros carnets magnifiquement calligraphiés du siècle dernier: «On ne trouve pas toujours ce que l'on cherche mais

parfois on trouve ce que l'on ne cherchait pas!», sourit-il.

## In-extenso

Lorsqu'on lui soumet le dossier, Benoît Girard est médusé: «Ma plus grande – et heureuse – surprise fut de découvrir des archives complètes. Tous les procès-verbaux, toutes les assemblées de 1911 à 2011 y figurent! Une véritable aubaine due au fait que les documents ont toujours été entreposés au Café de la Poste tenu par la famille Mahon, par ailleurs toujours à la tête du syndicat en assumant sa présidence ou sa gérance, à Glovelier. Le village jurassien, rappelons-le, est une place forte de l'élevage suisse pour y organiser le fameux Concours central des étalons en début d'année.

## Documents à encadrer

La lecture de ces carnets, fort bien rédigés, se révèle souvent passion-

nante. A ce point que Sylvain Mahon, l'actuel secrétaire, a déclaré à l'historien en les lui remettant: «J'ai commencé à lire ça un soir et j'y ai passé la nuit!» Deux mois durant, Benoît Girard relit, trie ces archives et, parfois aussi, met la main sur une découverte extraordinaire: telles la liste intégrale des fondateurs ou la facture d'un souper de 1920 où, plusieurs dizaines de litres de rouge sont éclusés. «Une très belle pièce à encadrer». L'ensemble des documents mérite d'être entreposé aux Archives cantonales, recommande l'ancien directeur de la Bibliothèque jurassienne, qui sait de quoi il parle. Le syndicat est formé en 1911 pour défendre le cheval de trait du Jura. A cette époque, il n'est pas encore fait référence au cheval FM. Les sept villages – Bassecourt, Boécourt, Courfaivre, Glovelier, Undervelier, Soulce et

Saulcy – qui s'allient en 1911 se détachent du syndicat de la Vallée de Delémont auquel ils étaient affiliés depuis 1907, histoire notamment de raccourcir la distance entre les fermes et la place de concours.

A l'instar d'autres structures du genre, le syndicat défend les intérêts des éleveurs et reste à l'affût des changements. Histoire de former, voire d'informer, chaque assemblée est suivie d'une conférence. Des connaisseurs (experts, vétérinaires) y orientent les éle-





## Blick zurück auf den Lauf der Geschichte

Nachdem er ein komplettes Archiv sicherstellen konnte, verfolgt nun ein Historiker die 100 Jahre Tätigkeit der Pferdezuchtgenossenschaft Haut de la Vallée de la Sorne aus der Region von Glovelier und stösst immer wieder auf Neues. Wir tauchen dank dem Bildband in eine vergessene Welt ein.



Aujourd'hui, le syndicat regroupe près d'une centaine de membres.  
Heute sind beinahe hundert Mitglieder in der Genossenschaft.

Benoît Girard ist Historiker. Bücher bestimmen sein Universum. Pferde haben da keinen Platz. Der Sohn eines Arbeiterbauern kann es als Kind absolut nicht verstehen, warum man ihn während der Ferien in den Freibergen unbedingt auf ein Pferd setzen will. Und trotzdem. Die Pferdezuchtgenossenschaft Haut de la Vallée de la Sorne hat den frisch Pensionierten aus Glovelier angefragt, ob er ihre hundertjährigen Archive durchsuchen und daraus eine illustrierte Broschüre erstel-

len könnte: « Sicher sind wir Jurassier alle mit Erde an den Schuhen auf die Welt gekommen, mir aber gefielen die Feldarbeit und die Pferde überhaupt nicht. Davon abgesehen machte es mir grossen Spass, dieses aus Personen und Familien aus der Region bestehende Universum, mit dem ich als Kind in Berührung kam, wiederzufinden. » Und unser Historiker schwelgt in den grossen, wunderschön beschriebenen Heften des vergangenen Jahr - hunderts: « Zwar findet man nicht

immer, was man gesucht hat, aber man stösst manchmal auf etwas, was man gar nicht suchte! », freut er sich.

### In extenso

Als man ihm die Unterlagen vorlegte, kam Benoît Girard ins Staunen: « Meine grösste – und sehr erfreuliche – Überraschung war es, komplette Archive vorzufinden. Sämtliche Protokolle, alle Versammlungen von 1911 bis 2011 sind vorhanden! Dieser wahre Glücksfall ist wohl dem Umstand zu verdanken, dass die

Dokumente immer im Café de la Poste in Glovelier gelagert worden sind, es gehört nämlich der Familie Mahon, die immer das Präsidium oder die Geschäftsführung der Genossenschaft inne hatte. Da es anfangs Jahr die famose zentrale Hengstschau organisiert, gilt das Dorf im Jura, daran sei nochmals erinnert, als Hochburg der Schweizerischen Zucht.

### Dokumente, die man einrahmen könnte

Die Lektüre dieser bestens abgefassten Hefte stellt sich manchmal als sehr spannend heraus. So sehr, dass der aktuelle Sekretär Sylvain Mahon dem Historiker bei deren Rückgabe gestand: « Eines abends habe ich begonnen, es zu lesen und konnte gar nicht mehr aufhören! » Während zwei Monaten las Benoît Girard alles wieder, sortierte die Archive aus und stiess manchmal auch auf einen aussergewöhnlichen Fund: so die vollständige Liste der Gründungsmitglieder oder die Rechnung für ein Nachtessen anno 1920, wo der Rotwein im zweisteligen Literbereich floss. « Das wäre eingerahmt ein schönes Stück ». Die Gesamtheit der Dokumente verdient es, in den kantonalen Archiven eingelagert zu werden, meint der ehemalige Direktor der jurassischen Bibliothek, der weiss, wovon er spricht.

Die Genossenschaft wurde 1911 gegründet, um das jurassische Zugpferd zu schützen. Zu diesem Zeitpunkt wird das Freiburger Pferd noch nicht erwähnt. Die sieben Ortschaften – Bassecourt, Boécourt, Courfaivre, Glovelier, Undervelier, Souce und Saulcy – die sich 1911 vereinen, sondern sich von der Genossenschaft Vallée de Delémont ab, zu der sie seit 1907 gehörten, ausschlaggebend war der kürzere



veurs, les enjoignant à produire des sujets de qualité. En 1964 déjà, le Jurassien Paul Wermeille leur conseille d'«éliminer les mauvais sujets et de les remplacer par le cheval à deux mains, homogène et bien alluré». La fréquentation de ces conférences est très revêtue, chaque éleveur y touchant la prime de ses chevaux en espèces.

### Durée de vie impressionnante

En retraçant l'histoire du syndicat centenaire, Benoît Girard raconte ce monde oublié, peuplé de chevaux de trait indispensables aux travaux des champs, progressivement remplacés par les chevaux-moteurs dans les années 60. «En 1939, on comptait 7'311 tracteurs en Suisse ; en 1961, ils sont 52'000, soit une augmentation de 700%.» Corrélativement, la statistique des chevaux de trait s'effondre : «De 127'000 en 1940, la

population descend à 93'000 en 1959 et diminue, de quelque 4'000 têtes chaque année. (...) C'est une époque charnière lors de laquelle la société rurale est renversée par la société industrielle, caractérisée par le plein-emploi, la consommation avec les paiements à la quinzaine (cartes). Dans les campagnes, les chevaux disparaissent au profit du cheptel bovin.» Avec la motorisation, la disparition de la cavalerie en 1972, le cheval de trait apparaît en sursis.

Encore élevé (165) dans les années 30, le nombre des adhérents du syndicat tombe à 61 à la fin des années 70. Il faudra attendre 1980 pour que l'admission de nouveaux membres soit à nouveau inscrite à l'ordre du jour ! Aujourd'hui, le syndicat regroupe près d'une centaine de membres, dont un bon tiers de sympathisants. «Je suis impressionné par la permanence de cet

élevage. Si le cheval FM n'était qu'un produit comme un autre, le syndicat aurait disparu depuis longtemps mais il y a un attachement viscéral à cet animal, une affection qui a permis de maintenir un élevage, de perpétuer une race, même lorsque le but initial de l'élevage avait disparu !», explique l'historien de Glovelier.

Au syndicat du Haut de la Vallée de la Sorne, les changements viendront tardivement. L'exceptionnelle longévité des mandats au sein du comité, avec les compétents Mahon, Bourquard, n'y est pas étrangère : «En 1980, tous les membres du comité, saut un, étaient nés avant guerre. Ils sont très ancrés dans la tradition.» L'impulsion viendra de Norbert Froidevaux, président fraîchement élu, issu d'une nouvelle génération. Plus souvent réuni, le comité veille à assurer la relève, améliorer la visibilité du syndicat et promouvoir ses produits.

Et demain ? Pour Benoît Girard, l'exceptionnelle longévité du syndicat est une assurance sur l'avenir : «La mutation est complète. Je suggère au syndicat de revoir ses statuts qui datent de 1911 et qui ne sont plus applicables ; les conditions ont changé, le marché également.»

*Texte et photos :  
Véronique Erard-Guenot*

**Récolte d'urine.-** La guerre de 39-45 profite aux franchises-montagnes : «L'importation de chevaux étant suspendue, le prix des sujets indigènes prend alors l'ascenseur. Un cheval se monnaiera même au-delà de 8'000 francs. Par ailleurs, la pénurie d'essence freine la motorisation», explique Benoît Girard. Les éleveurs des environs de Glovelier trouvent un revenu intéressant en recueillant les urines de juments portantes. Ils les centralisent dans des bidons qu'ils envoient par train aux entreprises chimiques bâloises pour palier la pénurie de certains produits utilisés dans la cosmétique. «M'est alors revenue en tête la remarque de mon père : Je ne comprends pas ces femmes qui se mettent du rouge à lèvres ! C'est de la pisse de cheval !»

**Quand Monin devient étalonnier.** - En 1947, au plus fort de la crise, une affaire trouble le syndicat. Le président de l'époque, étalonnier à ses heures, reproche vertement à Georges Monin, d'avoir ouvert sa propre station de monte à Glovelier. Précarisés par la diminution des juments à saillir, les étalonniers du coin voient d'un mauvais oeil l'arrivée d'un nouveau concurrent. Histoire de calmer les esprits, Monin accepte de ne garder qu'un étalon et offre un verre. L'étalonnier Monin, reprise par les fils, subsiste.

**Première femme au comité.-** Le syndicat était d'abord une affaire d'hommes. Les veuves pouvaient en être à condition de reprendre le domaine de leur défunt mari. Yvonne Brunner, de Boécourt, est la première femme à accéder au comité du syndicat en ... 2009. Les femmes étant toujours plus impliquées dans l'élevage chevalin, on peut imaginer qu'elle ne restera plus esseulée très longtemps. (veg)

Source : plaquette du 100<sup>e</sup> anniversaire du Syndicat chevalin du Haut de la Vallée de la Sorne.

Lors du 100<sup>e</sup> anniversaire du syndicat, les meilleurs sujets, ici lors du concours de poulains, ont été présentés.

*Anlässlich des 100-jährigen Bestehens der Genossenschaft wurden die schönsten Tiere, hier bei der Fohlenschau, präsentiert.*





**Urinsammlung.** - Der Krieg von 39-45 bringt dem Freiburger Vorteile: «Da der Import von Pferden unterbrochen war, schnellten die Preise für einheimische Pferde in die Höhe. Man konnte ein Pferd für mehr als 8000 Franken versilbern. Ausserdem bremste der Mangel an Treibstoffen die Motorisierung ab», erklärt Benoît Girard. Die Züchter aus der Umgebung von Glovelier finden eine interessante Einkommensquelle, indem sie den Urin von trächtigen Stuten einsammeln. Sie füllen ihn in Fässer, die sie den Chemieunternehmen in Basel per Zug zuschicken, um dem Mangel an gewissen, für die Kosmetik bestimmten Produkten abzuweichen. «Da kommt mir die Bemerkung meines Vaters in den Sinn: «Ich verstehe nicht, warum diese Frauen Lippenstift verwenden! Das ist doch Pferdepisse!»

**Als Monin Hengsthalter wird.** - Anno 1947, als die Krise ihren Höhepunkt erlebt, sorgt ein Streit für Unruhe in der Genossenschaft. Der damalige Präsident, der nebenbei noch einen Hengst hielt, beschuldigte Georges Monin, in Glovelier eine eigene Deckstation gegründet zu haben. Verunsichert durch den Rückgang von Deckstuten, sieht es der Hengsthalter des Ortes gar nicht gerne, als ein neuer Konkurrent auftaucht. Um die Gemüter zu beruhigen, verspricht Monin, nur einen Hengst zu halten und spendiert ein Glas. Die von den Söhnen weitergeführte Hengststation Monin existiert immer noch.

**Erste Frau im Vorstand.** - Die Genossenschaft war anfänglich den Männern vorbehalten. Witwen durften dabei sein, wenn sie den Betrieb ihres verstorbenen Mannes weiterführten. Yvonne Brunner, aus Boécourt, war ... 2009 die erste Frau, die in den Vorstand der Genossenschaft trat. Weil immer mehr Frauen in der Pferdezucht tätig sind, liegt es im Bereich des Möglichen, dass sie nicht lange alleine sein wird. (veg)

Quelle: Broschüre zum 100. Jahrestag der Pferdezuchtgenossenschaft Haut de la Vallée de la Sorne.



Weg zwischen den Bauernhöfen und dem Schauplatz.

Nach dem Vorbild von anderen Strukturen dieser Art, sieht sich die Genossenschaft als Interessensvertreter für die Züchter und antizipiert Änderungen. Dies beinhaltet die Schulung oder Information, jede Versammlung wird mit einer folgenden Sitzung nachbereitet. Sachverständige (Experten Tierärzte) orientieren jeweils die Züchter und ermahnen sie, Tiere von bester Qualität zu züchten. Bereits 1964 riet der Jurassier Paul Wermeille ihnen, die schlechten Pferde zu eliminieren und diese durch homogene, fürs Reiten und Fahren geeignete Pferde mit guten Gängen zu ersetzen». Diese Veranstaltungen sind sehr gut besucht, schliesslich erhält jeder Züchter dann jeweils die Prämien für seine Pferde in bar.

### **Eindrucksvolle Lebensdauer**

Benoît Girard rollt die hundertjährige Geschichte der Genossenschaft auf und erzählt von einer vergessenen Welt, als die Zugpferde aus der Feldarbeiten nicht wegzudenken waren und nach und nach in den 60er Jahren durch motorisierte Pferdestärken ersetzt wurden. «Anno 1939 zählte man in der Schweiz 7311 Traktoren; 1961 sind es bereits 52 000, dies entspricht einer Zunahme von 700%.» Im Gegenzug sinkt der Bestand an Zugpferden: «Der Bestand sinkt von 127 000 im Jahr 1940, auf 93 000 Stück im Jahr 1959 und nimmt jedes Jahr um 4000 Stück ab.(...) In dieser Epoche des Übergangs wird die rurale Gesellschaft in eine industrielle Gesellschaft umgewandelt, charakterisiert durch die Vollbeschäftigung und den Konsum mit Zahlungen alle fünfzehn Tage (Hefte). Statt der Pferde sind auf dem Land nun mehr Rinder zu sehen.» Mit der Motorisierung und dem Verschwinden der Kavallerie 1972 scheint der Fortbestand des Zugpferdes in der Schwebe.

War in den 30er Jahren die Zahl der Genossenschaftsmitglieder noch hoch (165), so fiel sie Ende 70er Jahre auf 61. Erst 1980 ist auf der Traktandenliste wieder die Neuaufnahme von Mitgliedern eingetragen! Und heute sind beinahe hundert Mitglieder in der

Genossenschaft gruppiert, wovon ein gutes Drittel Sympathisanten sind. «Mich beeindruckt das Durchhaltevermögen dieser Zucht. Wäre das FM Pferd nur ein Produkt wie alle anderen, wäre die Genossenschaft bereits seit langem verschwunden. Es besteht aber eine tief sitzende Verbundenheit zu diesem Tier, eine Zuneigung, die es ermöglicht hat, die Zucht zu erhalten, die Rasse fortbestehen zu lassen, sogar als der ursprüngliche Zweck der Zucht verschwunden war!», erklärt der Historiker aus Glovelier.

Bei der Genossenschaft Haut de la Vallée de la Sorne kommen Veränderungen nur langsam an. Die aussergewöhnlich langen Amtsdauern im Vorstand mit den federführenden Mahon und Bourquard haben sicher auch damit zu tun: «1980 waren alle Mitglieder des Vorstands, ausser einem, in den Vorkriegsjahren geboren. Sie sind noch sehr in der Tradition verankert.» Neuen Schwung wird der kürzlich gewählte Präsident Norbert Froidevaux mit sich bringen, er vertritt eine neue Generation. Man trifft sich häufiger, der Vorstand kümmert sich um die Ablösung durch den Nachwuchs, will die Sichtbarkeit der Genossenschaft verbessern und seine Produkte vermarkten.

Und in Zukunft? Für Benoît Girard ist die aussergewöhnlich lange Lebensdauer der Genossenschaft eine Versicherung für die Zukunft: «Der Wandel wird komplett sein. Ich rate der Genossenschaft, ihre aus dem Jahr 1911 stammenden Statuten, die man heute nicht mehr anwenden kann, zu überarbeiten; die Verhältnisse haben sich verändert und der Markt auch.»

*Text und Fotos:  
Véronique Erard-Guenot*

# Des chevaux de rêve avec des performances au top

Régions

La 24<sup>e</sup> journée du franchises-montagnes dans la région d'élevage d'Agasul était animée par l'esprit combattif du FM et de ses meneurs et cavaliers.

C'est à Käthi et Köbi Näf que l'on doit l'idée d'offrir au franchises-montagnes une vitrine en Suisse alémanique, eux qui ont mis sur pied la 1<sup>ère</sup> journée du franchises-montagnes à Agasul il y a 24 ans. La 24<sup>e</sup> édition était organisée par le nouveau CO conduit par Martin Suter, qui a repris le concept à succès de la fête du franchises-montagnes et qui a une nouvelle fois offert une journée de sports équestres passionnante grâce aux chevaux et à leurs maîtres. Durant cette chaude journée, on a vraiment pu vérifier que le franchises-montagnes a évolué en cheval de loisirs orienté sur les performances et présentant un caractère généreux. Ce n'est plus le caricatural cheval de trait, comme on pouvait le lire sur le T-shirt des aides, mais un cheval comme par exemple le gris Lasco dans la catégorie des épreuves pour enfants accompagnés, présenté par le jeune Jan Kürzi (Ottikon) âgé de sept ans qui a fait ses premières expériences à cheval devant un nombreux public.

## Des FM bien entraînés

On a vu d'autre part des cavaliers et meneurs confirmés qui se consacraient à leur sport si prenant avec le franchises-montagnes, prouvant ainsi qu'un FM bien entraîné est capable d'accomplir des performances extraordinaires dans le sport de loisirs. C'est ce que l'on a par exemple vu avec Erika Lendenmann (Saland) dans les courses campagnardes, où elle a remporté une épreuve avec Lekitos et Cynar avant de prendre la quatrième place avec Luco dans la suivante.

Dana Inhelder (Bauma) a abordé l'épreuve d'habileté avec un peu



Lara, âgée de 6 ans de Patrick Kretz, de Menzingen au trot.  
*Im aktiven Trab zeigte sich die 6-jährige Lara von Patrick Kretz, Menzingen.*

plus de calme avec Mairy, âgée de 24 ans, tandis que Belka, du même âge, accommodante mais pleine de tempérament, a encore besoin de ce défi sportif à son âge, comme le raconte sa propriétaire Brigitte Gans (Kradolf). Stefan Hartmann (Bichwil) peut dire la même chose de Chandra, âgée de 13 ans, qui adore les défis sportifs et qui se montre aussi un cheval d'école tout à la fois peu exigeant et très adaptable.

Elle a en effet eu du succès à l'attelage à 1, à 2 et à 4, terminant toutes les épreuves à la 2<sup>e</sup> place. Les franchises-montagnes de Pius Benz (Wettingen) ont conjugué génétique de pointe et entraîne-

ment en une vraie boule d'énergie équine qui leur a permis de remporter les épreuves d'attelage à deux et à quatre. Encore un peu calme, mais aux guides d'attelages à deux et à quatre pour la première fois, on trouve Daniela Bouvard (Dübendorf), qui a terminé son entrée dans l'épreuve reine avec deux parcours bien assurés avant de nous confier: « Mes chevaux et moi avons eu du plaisir. »

On peut dire la même chose de Havane (22 ans), le trotteur franchises-montagnes le plus connu et de son meneur Roger Pillonel (Billens) âgé de 80 ans, qui ont remporté la victoire dans les courses de trot. Et que dire de ces deux gri-

sonnes qui, à l'ombre des sapins, ont dû relater avec humour leurs hauts faits dans le bas-pays dans les courses campagnardes? Bah, elles ont encore d'énormes possibilités de progresser avec leurs jeunes chevaux.

*Texte et photos: Rolf Bleisch*





# Traumhafte Pferde mit Topleistungen in Agasul

**Der 24. Freibergertag im zürcherischen Agasul war beseelt vom kämpferischen Geist des Freibergers und seiner Fahrer und Reiter.**

Dem Freiburger ein Schaufenster in der Deutschschweiz zu bieten, war die Grundidee von Käthi und Köbi Näf, als sie vor 24 Jahren den 1. Agasuler Freibergertag auf die Beine stellten. Die 24. Auflage lag nun in den Händen des neuen OK unter der Leitung von Martin Suter, der das erfolgreiche Freiburger-Fest-Konzept übernahm und dank der Pferde und ihren Betreuern wiederum einen spannenden Pferdesporttag offerierte.

Dass sich der Freiburger zu einem leistungsbetonten Freizeitpferd mit gutmütigem Charakter entwickelt hat, kam an diesem heissen Tag mehr als zum Ausdruck. Er ist nicht mehr der klischeehafte «Ackergaul», wie es auf den Helfer-T-Shirts zu lesen war, sondern ein Pferd, das wie zum Beispiel der Schimmel Lasco in

der Führzügelkategorie vom siebenjährigen Jan Kürzi (Ottikon) vorgestellt wurde, mit ihm durfte der Junge seine ersten Erfahrungen auf des Pferdes Rücken vor grossem Publikum machen.

Auf der andern Seite waren es die erprobten Reiter und Fahrer, die mit dem Freiburger sich dem engagierten Sport hingaben und damit auch bewiesen, dass der trainierte Freiburger zu ausserordentlichen Leistungen im Freizeitsport fähig ist. Das zeigte auch Erika Lendenmann (Saland) in den Bauernrennen, in denen sie mit Lekitos und Cynar siegte und mit Luco den vierten Rang herausritt.

Etwas ruhiger nahm es im Geschicklichkeitsreiten Dana Inhelder (Bauma) mit ihrer 24-jährigen Mairy, während die gleichaltrige Belka,

wie ihre Besitzerin Brigitte Gans (Kradolf) erzählte, die sportliche Herausforderung noch in diesem Alter brauche, umgänglich und dennoch voller Temperament sei. Dies konnte Stefan Hartmann (Bichwil) auch von seiner 13-jährigen Chandra berichten, die die sportliche Herausforderung liebe und trotzdem auch ein sehr genügsames und anpassungsfähiges Reitschulpferd sein könne. Doch in Agasul lief sie erfolgreich im 1-, 2- und Vierspänner, wo sie alle Rennen auf dem 2. Rang beendete.

Leistungsgenetik und Training vereinte sich bei den Freibergern von Pius Benz (Wettingen) zu einer Ballung der Pferdekräfte, die ihn im zwei- und Vierspänner zum Sieg führten. Noch etwas ruhiger, aber zum ersten Mal an den Leinen im Zwei-

und Vierspänner war Daniela Bouvard (Dübendorf) die ihren Einstieg in die Königsklassen mit zwei sicheren Fahrten abschloss und dazu meinte: «Ich und die Pferde hatten den Plausch.»

Dies hatte in den Trabrennen auch der wohl berühmteste Freiburger-Traber Havane (22-jährig) und sein 80-jähriger Fahrer Roger Pillonel (Billens), der in dieser Disziplin zum Sieg fuhr. Und wie ergings nun den beiden Bündnerinnen in den Bauernrennen, nach dem sie mit Humour am Schatten unter den Tannen von ihren Taten im Unterland zu berichten wussten? Nun, sie werden mit ihren noch jungen Pferden enorme Steigerungsmöglichkeiten haben.

*Text und Fotos: Rolf Bleisch*

Déjà vainqueur en 2010, Pius Benz (Wettingen) a remporté pour la deuxième fois la course d'attelage à quatre avec ses quatre filles de Vulcain. *Sieger im Vierspännerrennen wurde, zum zweiten Mal nach 2010, Pius Benz (Wettingen) mit seinen vier Vulcain-Töchtern.*



# Le succès par la génétique

A Worben, des poulains franchises-montagnes et demi-sang convaincants ont bien mis en évidence l'importance d'une vision d'avenir dans l'orientation de l'élevage chevalin.



Calin (Coventry/Havane) poulain vainqueur à Rudolf Messer, Schwadernau  
 Calin (Coventry/Havane) Siegerfohlen von Rudolf Messer, Schwadernau

L'élevage de chevaux et le travail avec eux donnait le ton au programme des journées d'élevage chevalin à Worben, avec le concours de poulains, suivi de la journée bernoise d'élevage chevalin. C'est le syndicat d'élevage chevalin Seeland-Laupen qui avait organisé ce week-end pour les amis des chevaux à Worben dans le Seeland.

Avec ses concours de poulains franchises-montagnes et demi-sang, le programme du samedi était tout aussi passionnant que le dimanche, concours qui ont bien reflété l'image d'un élevage chevalin orienté vers l'avenir. Pour les deux races, il était frappant de constater, trustant les places du podium, le succès de la génétique bien établie.

Les deux premiers poulains franchises-montagnes descendaient de Coventry et tous deux étaient issus de l'élevage de Rudolf Messer, Schwadernau. Le poulain vainqueur Calin (Coventry/Havane/Lusco) a obtenu les notes 9,8,8, tandis que Carmen, issue de la

combinaison Coventry/Erode/Calif s'est vu attribuer les notes 8,7,9. A la troisième place, on trouve du sang plus ancien avec Eragon SHD, par Euridice/Helix/Cavaleur, à Hans Soltermann (Detligen), qui a obtenu les notes 8,7,8. Deux autres poulains ont retenu l'attention des éleveurs. D'une part Luzia (Quistar/Quinto/Halliday) à Rudolf Moser (Maikirch), noté 7,6,7, d'apparence très chic, mais tout de même plutôt à la limite de l'image de la race du franchises-montagnes en ce qui concerne le type. Il en allait tout autrement avec la puissante Charlene (Calvaro/Cascadeur/Charmeur-du-Maupas), élevée par Elisabeth Ruchti (Merzligen), qui a obtenu les notes 7,7,7 : il est intéressant de constater que dans les 5 générations de ses ancêtres, on trouve 18 fois le sang C/J, 4 fois le sang L, 5 fois le sang E et 1 fois le sang D. Cela permet de conclure que le sang C/J peut fort bien être fortement concentré s'il est amené par des lignées différentes.

Texte et photo : Rolf Bleisch

# Mit bewährter Genetik zum Erfolg

In Worben sprachen überzeugende Freiburger- und Warmblutfohlen für eine zukunftsgerichtete Pferdezucht.

Pferde züchten und mit ihnen arbeiten bestimmte das Programm der Pferdezuchttag in Worben mit den Fohlenschauen und dem anschließenden Tag der Berner Pferdezucht. Das Rössler Weekend wurde vom Pferdezuchtverein Seeland-Laupen beim Seelandheim Worben organisiert.

So spannend wie der Sonntag war auch der Samstag mit den Freiburger- und Warmblutfohlenschauen, die das Bild einer zukunftsgerichteten Pferdezucht widerspiegeln. Auffallend bei beiden Rassen war, dass in den Podesträngen die etablierte Genetik erfolgreich war.

Die zwei ersten Freiburgerfohlen gingen auf Coventry zurück und kamen beide aus der Zucht von Rudolf Messer, Schwadernau. Das Siegerfohlen Calin (Coventry/Havane/Lusco) erreichte 9,8,8, das zweitplatzierte Fohlen Carmen kam aus der Kombination Coventry/Erode/Calif und wurde mit 8,7,9 beurteilt. Weiter ging es mit älterem Blut beim

Drittplatzierten, dem Euridice/Helix/Cavaleur- Hengstfohlen Eragon SHD von Hans Soltermann (Detligen), das die Noten 8,7,8 erhielt. Zwei weitere Fohlen zogen die Züchterblicke auf sich. Zum einen Luzia (Quistar/Quinto/Halliday) von Rudolf Moser (Maikirch), das mit 7,6,7 beurteilt wurde, äusserst schick war, aber doch typmässig eher im Grenzbereich des Freiburger Rassenbildes stand. Ganz anders war dann Charlene von Elisabeth Ruchti (Merzligen) gezüchtet, denn es ging auf Calvaro/Cascadeur/Charmeur-du-Maupas zurück und wurde mit 7,7,7 beurteilt. Interessant bei diesem ebenfalls starken Fohlen war der Umstand, dass in seinen 5 Ahnengenerationen das C/J-Blut 18 Mal, das L- Blut 4, das E-Blut 5 und das D-Blut 1 Mal vertreten war. Das lässt den Schluss zu, dass das C/J-Blut, wenn es in unterschiedlichen Linienführungen vorkommt, doch stark verdichtet werden kann.

Text und Foto : Rolf Bleisch

## Die Abstammung von Charlene / Ascendance de Charlene

Calvaro	Chirac	Canada	Calgary	Clairon
			Dora	Loyal II
		Freja	Edam	Edmond
	Danaide	Elysée	Estafette	Enjoleur
			Quequette	Judo
		Dahlia	Cyprien	Cyrano
Duchesse			Humour	
Choccinelle	Cascadeur	Judäa	Judo	Johanny
			Havanne	Hawaiien
	Corine	Alsacien	Aladin	
		Cuoquette	Jura	
	Chelsea	Charmeur-du-Maupas	Cardin	Cyrano
			Rose d'amour	Libéral
		Candy	Chaddock	Judäa
			Laika	Nelson







## Les Joux JU: cinq générations sous le même toit

Exceptionnel! Ce n'est pas tous les jours qu'un éleveur peut se targuer d'abriter cinq générations sous son toit. Et pourtant! Jean-Martin Gigandet, des Joux (JU), réussit ce challenge pour la deuxième fois dans sa carrière – réputée – d'éleveur. A la veille du concours de Bellelay, Désirée (Lucky Luke), 20 ans, qui a toujours obtenu le pointage maximal au cours de son parcours d'élevage, et sa belle descendance,

n'ont donc pas échappé à la séance photo. Issue d'une ancienne souche maintenue dans la famille avant 1876, Désirée pose ici aux côtés de Darline, Dayana, Dana et du poulain Vidal, de droite à gauche. Comme les Gigandet croient en l'avenir de Vidal, il restera sur l'exploitation familiale et, si tout va bien, peut-être le retrouvera-t-on, élève-étalon, à Glovelier en 2014.

(ldd/veg)

## Les Joux JU: fünf Generationen unter einem Dach

Einmalig! Es kann sich nicht alle Tage ein Züchter damit brüsten, fünf Generationen unter seinem Dach zu vereinen. Und doch! Jean-Martin Gigandet aus Les Joux (JU) gelingt dieses Kunststück zum zweiten Mal in seiner – angesehenen – Karriere als Züchter. Am Vorabend des Concours von Bellelay mussten die 20-jährige Désirée (Lucky Luke), die im Laufe ihres Daseins als Zuchtstute die maximale Punktzahl einheimen konnte und ihre schöne Nach-

kommenschaft zur Fotositzung. Sie ist von einer alten Abstammung, die schon vor 1876 der Familie gehörte, hier posiert Désirée von rechts nach links neben Darline, Dayana, Dana und dem Fohlen Vidal. Da die Gigandet an die Zukunft von Vidal glauben, wird er auf dem Familienbetrieb bleiben, und, wenn alles gut geht, werden wir ihn 2014 in Glovelier als Hengstanwärter antreffen.

(ldd/veg)

### PUBLICITÉ / WERBUNG

# Bitusag SA

Produits bitumineux  
Enduits superficiel (Styrelf 103)  
Collage Emulsion Laque

# Hertzeisen SA



Mazout-Chauffage  
Diesel-Carburant  
Transport

Jean-Marie Paupe

CP-2855 Glovelier / Tél: 032 426 77 94 / Fax: 032 426 83 55

Tél: 032 426 69 47 / Fax: 032 426 63 66





## Neuf poulains au rappel sur deux places de concours

Lolita, la pouliche de Margrit Roth, victorieuse à Merenschwand.  
*Sieger-Fohlen im Merenschwand, Lolita, Besitzerin Margrit Roth.*

**Le syndicat d'élevage chevalin de Rothrist et environs a couru deux lièvres à la fois, étant invité simultanément pour le concours des poulains franches-montagnes sur la place de concours de Rothrist et sur celle de Merenschwand. Neuf poulains ont obtenu 21 points et plus, de sorte qu'ils se sont retrouvés en lice pour le rappel.**

Sept poulains ont été présentés à la ferme du Lehenhof de la famille Braun à Rothrist. Pour trois poulains, le juge Martin Stegmann a lâché « en voilà un qu'on reverra au rappel ». En tête du classement, on trouve la pouliche Halla (Helvetica), élevée par Hans Braunsen. de Rothrist. Flicka, la jument poulinière de 11 ans de H. Braun est une fille de Don Flamingo. D'après le juge, Halla correspond au type recherché, avec une belle encolure, des allures régulières et un trot ample et élastique, ce qui lui a valu les notes de 8, 6, 8. Willi Luder d'Oftringen a présenté le poulain Leandro (Liberty), très bien développé pour son âge, et qui irradiait par son expression et son chic. Ce poulain resplendissant dans sa robe baie s'est vu attribuer les notes 8, 7, 7. La troisième place a été remportée par

Flamingo), qui a décroché les notes 7, 7, 8. Cette pouliche alezane de grande taille, appartenant à Sandra et Hans Braun-Tröndle de Rothrist, a une bonne conformation. Elle s'est montrée élégante et avec beaucoup d'impulsion et de force dans l'arrière-main.

Des éloges se sont fait entendre dans le public lorsque l'étalon reproducteur Don Flamingo, âgé de 19 ans, a fait son entrée en scène. Cet étalon ne fait vraiment pas son âge lorsqu'il vole littéralement à travers la piste avec ses allures amples et régulières. Don Flamingo a une belle ligne du dessus et une constitution à laquelle on ne peut rien reprocher, ou, comme Martin Stegmann l'a souligné : « Tout simplement un étalon qui fait plaisir et qu'on espère voir utilisé encore longtemps pour les saillies ».

### Lolita à la tête du rappel

Martin Stegmann et Roland Stadelmann ont ensuite officié comme juges à Merenschwand, plus précisément au Weyhölzli, la ferme de la famille de Josef Fischer, membre du comité du syndicat d'élevage chevalin de Rothrist et environs. Son poulain Ligretto (Liberty) était au rappel et s'est finalement classé à la 4<sup>e</sup> place. Margrit Roth avait également amené un descendant de Liberty au concours : la pouliche Lolita, baie, chaussée de deux balzanes aux postérieurs a obtenu les notes 8, 6, 8, ce qui lui a permis de remporter la victoire. Roland Füglistler a pu se réjouir deux fois, car deux poulains de son élevage participaient au rappel. A la deuxième place, on trouve Livio (Liberty), avec les notes 8, 6, 8. Ce poulain compact, d'une belle robe bai foncé, des-

cent de la jument Evienne (Eiger), âgée de 15 ans. Luana (Lambada Boy) a quitté le ring avec les notes 8, 6, 7, ce qui lui a valu la troisième place du classement.

Au total, 27 poulains ont été présentés à Merenschwand, dont 6 ont été retenus pour le rappel (deux poulains et quatre pouliches). Pour terminer, Werner Marti-Villiger a présenté son étalon reproducteur Herby (Halliday), qui s'est montré en pleine forme malgré ses 21 ans. L'étalon Vicky (Va-et-vient), propriété de Remo Konrad-Meier a également été présenté sur la place de concours. 18 des poulains présentés descendent de Liberty, un étalon du Haras d'Avenches, qui fait déjà sa deuxième saison à la station de Buttwil chez Werner Marti.

*Texte et photos : Karin Rohrer*





# Neun Fohlen im Rappel auf zwei Schauplätzen

**Der Pferdezuchtverein Rothrist und Umgebung tanzte auf zwei Hochzeiten, da er für die Freiburger-Fohlenschau auf die Schauplätze in Rothrist wie auch in Merenschwand einlud. Neun Fohlen erreichten eine Punktezahl von 21 und mehr, sodass sie im Rappel noch einmal antreten durften.**

Sieben Fohlen präsentierten sich auf dem Lehenhof der Familien Braun in Rothrist. Richter Martin Stegmann verkündete bei drei Fohlen «dieses sehen wir im Rappel wieder». Angeführt wurde die Rangliste von Stutfohlen Halla (Helvetica), gezüchtet von Hans Braun sen. aus Rothrist. Brauns 11-jährige Zuchtstute Flicka ist eine Tochter von Don Flamingo. Halla entspricht gemäss Richteraussage dem gewünschten Typ, verfügt über eine schöne Halsung, guten Takt und zeigt sich im Trab elastisch und raumgreifend, was mit 8, 6, 8 benotet wurde. Willi Luder aus Oftringen präsentierte Hengstfohlen Leandro (Liberty), welcher für sein Alter sehr gut entwickelt ist und viel Chic und Ausdruck versprüht. Bewertet wurde der Strahlemann im braunen Fellkleid mit den Noten 8, 7, 7. Die Dritte im Bunde hiess Dona Christa vom Lehenhof (Don Flamingo), welche mit 7, 7, 8 benotet wurde. Die grossrahmige Fuchsstute gehört Sandra und Hans

Braun-Tröndle aus Rothrist und ist mit einem korrekten Körperbau ausgestattet. Sie präsentierte sich elegant und mit viel Schub und Kraft von hinten.

Anerkennende Worte waren seitens Publikum zu hören, als der 19-jährige Zuchthengst Don Flamingo seinen Auftritt zelebrierte. Man gibt dem Beschäler sein Alter wirklich nicht, wenn er mit Takt und Raumgriff förmlich durch den Schauring fliegt. Don Flamingo verfügt über eine schöne obere Linie und ein Fundament, wo nichts auszusetzen ist, oder wie Martin Stegmann betonte: «Einfach ein Hengst zum daran Freude haben, der hoffentlich noch lange im Deckeinsatz stehen wird».

## Lolita führte den Rappel an

Martin Stegmann und Roland Stadelmann amtierten in Merenschwand als Richter, und zwar auf dem Hof Weyhölzli von Familie Josef Fischer, welcher

ein Vorstandsmitglied vom Pferdezuchtverein Rothrist und Umgebung ist. Sein Fohlen Ligretto (Liberty) kam in den Rappel und belegte schlussendlich den 4. Rang. Margrit Roth hatte ebenfalls einen Nachkommen von Liberty an die Schau mitgebracht, die Stute Lolita. Die braune Pferdedame mit den zwei weissen Stiefeln an den Hinterbeinen ergatterte die Noten 8, 6, 8 und führte somit die Rangliste als Siegerin an. Roland Füglistler durfte sich gleich doppelt freuen, kamen doch beide Fohlen aus seiner Zucht in den Rappel. Den zweiten Rang holte sich Livio (Liberty) mit den Noten 8, 6, 8. Das kompakte Hengstfohlen im schön dunklen Braun stammt aus der 15-jährigen Stute Evienne (Eiger). Luana (Lambada Boy) verliess den Platz mit der Benotung 8, 6, 7, was ihr den dritten Platz in der Rangliste einbrachte. Gesamthaft wurden in Merenschwand 27 Fohlen aufgeführt, 6 davon kamen in den

Rappel (zwei Hengst- und vier Stutfohlen).

Zum Abschluss führte Werner Marti-Villiger seinen Zuchthengst Herby (Halliday) vor, der sich trotz seiner 21 Jahre in bester Verfassung präsentierte. Auch Hengst Vicky (Va-et-vient) im Besitz von Remo Konrad-Meier wurde auf dem Schauplatz vorgeführt. 18 der gezeigten Fohlen stammen von Liberty ab, einem Gestütshengst aus Avenches, welcher bereits die zweite Saison auf Station bei Werner Marti in Buttwil war.

*Text und Fotos: Karin Rohrer*

*Il y en a deux qui se comprennent. Zwei, die sich verstehen.*



# Communications de la gérance

## La révision des statuts et règlements FSFM a démarré

Pour donner suite à la stratégie FSFM 2020 adoptée par les délégués lors de l'assemblée du 28 avril 2011, les statuts et règlements de la FSFM vont faire l'objet d'une révision complète. Pour ce faire, un groupe de travail composé des présidents des commissions techniques FSFM et des membres de la Direction FSFM s'est mis au travail avec une première séance qui a eu lieu le 30 août 2011. Le projet sera élaboré durant l'hiver 2011/2012 puis présenté aux éleveurs au printemps 2012 lors de réunions régionales et mis en consultation auprès des membres de la FSFM jusqu'à fin juillet 2012. Ces modifications seront ensuite présentées aux délégués pour approbation lors d'une assemblée extraordinaire qui aura lieu entre fin

novembre et début décembre 2012.

## Nouveau règlement Gymkhana et modification des règlements Saut et Dressage

Sur proposition de la commission des sports, le comité de la FSFM a approuvé un nouveau règlement pour les épreuves de Gymkhana FM/HF en vigueur à partir de la saison 2011/2012. Les principales nouveautés sont les suivantes :

- Les degrés par âge (degré I pour chevaux de 3 et 4 ans et degré II pour chevaux de 5 ans et plus) sont remplacés par des degrés par performance (degré I pour Débutants, degré II pour Avancés et degré Top pour Elite). Quatre classements dans les premiers 50% mènent au degré supérieur.
- Sur les 8 à 12 obstacles par parcours, il y a au moins 1 obstacle

par catégorie d'obstacles qui correspond au catalogue en annexe du règlement. Les catégories d'obstacles sont au nombre de 4 : catégorie 1 en relation avec le saut, catégorie 2 en relation avec le dressage, catégorie 3 en relation avec l'attelage et le débardage, catégorie 4 en relation avec le Western

- La FSFM va former et nommer des juges qui travailleront selon les règles du nouveau règlement Gymkhana FSFM/FSH

Pour le Saut et le Dressage, une catégorie FM/HF3 correspondant à l'actuel handicap pour la catégorie FM/HF2 a été définie. Pour le Saut, la catégorie FM/HF3 est pour les chevaux de 7 ans et plus ayant accumulé minimum 200 points en saut selon le calcul de la FSSE. Pour le Dressage, la catégorie FM/HF3 est pour les

chevaux de 7 ans et plus ayant accumulé minimum 60 points en dressage selon le calcul de la FSSE.

Tous les règlements des épreuves de sports & loisirs FSFM et de promotion CH attelage 2012 sont consultables sur le site de la FSFM sous [www.fm-ch.ch](http://www.fm-ch.ch) rubrique «Sports et loisirs»/Règlements et directives».

## A vos agendas !!!

La FSFM informe les éleveurs et amoureux du FM que la prochaine Sélection nationale des étalons FM de Glovelier aura lieu les 6 et 7 janvier 2012. Le 1<sup>er</sup> jour du Test en station est fixé au 23 janvier 2012 et l'Approbation des étalons FM, Finale du Test en station de 40 jours, se déroulera le samedi 3 mars 2012 au Haras national suisse à Avenches.

## Mitteilungen der Geschäftsstelle

### Die Revision der SFZV Statuten und Reglements hat begonnen

Die SFZV Statuten und Reglements werden komplett überarbeitet, damit sie in Einklang mit der von der Delegiertenversammlung vom 28. April 2011 gewählten SFZV Strategie 2020 stehen. Eine Arbeitsgruppe bestehend aus den Präsidenten der technischen Kommissionen des SFZV und Mitgliedern der SFZV Geschäftsleitung hat am 30. August 2011 in einer ersten Sitzung die Arbeit in Angriff genommen. Das Projekt wird im Winter 2011/2012 ausgearbeitet, im Frühling 2012 den Züchtern an regionalen Versammlungen vorgestellt und den SFZV Mitgliedern bis Ende Juli 2012 zur Stellungnahme vorgelegt. Diese Änderungen werden anschliessend an einer ausserordentlichen Versammlung, die Ende November oder anfangs Dezember 2012 vorgesehen ist, den Delegierten zur Zustimmung unterbreitet.

### Neues Gymkhana Reglement und Änderungen der Reglemente Springen und Dressur

Auf Vorschlag der Sportkommission hat der SFZV Vorstand ein ab der Saison 2011/2012 geltendes neues Reglement für die FM/HF Gymkhana Prüfungen genehmigt. Die wichtigsten Neuerungen sind folgende :

- Die Altersstufen (Stufe I für Pferde von 3 und 4 Jahren sowie Stufe II für Pferde von 5 und mehr Jahren) werden durch Leistungsstufen ersetzt (Stufe I für Einsteiger, Stufe II für Fortgeschrittene und Stufe Top für Elite). Vier Klassierungen in den ersten 50% führen zu einer Stufenerhöhung.
- Von den 8 bis 12 Hindernissen pro Parcours muss pro Hinderniskategorie mindestens 1 Element aus dem Katalog im Anhang des Reglements vorhanden sein. Es gibt

4 Hinderniskategorien : Kategorie 1 in Anlehnung an die Disziplin Springen, Kategorie 2 in Anlehnung an die Disziplin Dressur, Kategorie 3 in Anlehnung an die Disziplin Fahren/Rücken, Kategorie 4 in Anlehnung an die Disziplin Western.

- Der SFZV wird Richter, die nach den Vorschriften des neuen SFZV/SHV Gymkhana Reglement arbeiten, ausbilden und ernennen.

In den Disziplinen Springen und Dressur wurde eine Kategorie FM/HF3 definiert, sie entspricht dem aktuellen Handicap für die Kategorie FM/HF2. In der Disziplin Springen steht die Kategorie FM/HF3 für Pferde von 7 und mehr Jahren, die im Springen gemäss Berechnung SVPS mindestens 200 Punkte gesammelt haben. In der Dressur steht die Kategorie FM/HF3 für Pferde von 7 und mehr Jahren, die in der Dressur gemäss Berechnung

SVPS mindestens 60 Punkte gesammelt haben.

Alle Reglemente der SFZV Sport & Freizeitprüfungen und der Promotion CH Fahren 2012 können auf der SFZV Webseite [www.fm-ch.ch](http://www.fm-ch.ch) unter der Rubrik «Sport und Freizeit» / Reglemente und Richtlinien» abgerufen werden.

## Agenda !!!

Der SFZV informiert Züchter und Liebhaber des FM, dass die nächste Nationale FM Hengstselektion von Glovelier am 6. und 7. Januar 2012 geplant ist. Der Stationstest beginnt am 23. Januar 2012, und die FM Hengstkörung, das Finale des 40-tägigen Stationstests, wird sich am Samstag, 3. März 2012 im Schweizerischen Nationalen Hengstgestüt in Avenches abspielen.







### Glovelier : Centenaire du Syndicat de la Haute-Sorne

Centenaire dignement fêté samedi 10 septembre à Glovelier (voir article pp 8-11) avec, entre deux coups de fourchette, l'exposition des chevaux du syndicat le matin, les numéros de voltige de Jessica Rochat, l'écuyer à Vauffelin, et de dressage de Mélanie Girard, jeune cavalière de Glovelier montant l'étalon Hermitage. La présentation d'étalons et de meilleurs sujets du syndicat, la parade des franches-montagnes incorporés dans la Milice vaudoise et le cortège ont également soutenu l'adhésion du public qui pouvait encore remonter dans le temps autour d'un diaporama. (veg)

### Glovelier : Hundertjähriges Jubiläum der Genossenschaft Haute-Sorne

Das hundertjährige Jubiläum wurde am Samstag 10. September in Glovelier würdig gefeiert (siehe Artikel Seite 9-11), am Morgen wurden die Genossenschaftspferde ausgestellt, Jessica Rochat, Bereiterin in Vauffelin führte einige Voltigiernummern von, Mélanie Girard, eine junge Reiterin aus Glovelier zeigte auf dem Hengst Hermitage eine Dressurvorführung. Die Präsentation der Hengste und der schönsten Pferde der Genossenschaft, die Parade der Waadtländer Miliz mit ihren Freibergern und der Umzug sorgten beim Publikum für Unterhaltung, zudem zeigte eine Diashow Bilder aus der Vergangenheit. (veg)

PUBLICITÉ / WERBUNG



# 75 ans

## Syndicat chevalin Moutier et environs

### 1<sup>er</sup> et 2 octobre 2011

### Moutier Creux au Loup - Sur Chaux

Ambiance musicale

Zinos - L'école de schwyzois de Reconvilier -  
Mélodie des Éclisses - Famille Brunner

Venez nombreux !

Show d'attelage à 4 chevaux - Derby - Pas de deux - Concours de pouliches  
Course de patrouille - Gymkhana  
Grande Tombola - Restauration chaude

Renseignements et réservations : Nicole Vogt - [arsaites@blzswin.ch](mailto:arsaites@blzswin.ch) - 032 483 73 17



# Epreuves de Sport et loisir FM : RESULTATS / Freizeit- und Sportprüfungen FM : RESULTATE



Cheval / Pferd	NO / Nr - ID	Sexe	Rang	Cavalier-meneur / Reiter-Fahrer	Lieu / Ort
<b>Saut / Springen</b>					
<b>Cham, 24.07.2011, Prüfung 5 FMI</b>					
Sandra	47AA824	F	1	Fischer Jasmin	Oberlunkhofen
Camara	000074957	F	2	Flammer Sarah	Oberrindal
<b>Cham, 24.07.2011, Prüfung 6 FMI</b>					
Brandy	CH-990011095	F	1	Hegglin Ursula	Mettmenstetten
Charly	08AA320	M	2	Sidler Carole	Sempach
Florin	CH-000012082	M	3	Kehrli Franzi	Wangen SZ
Luco	21AA206	M	4	Lendenmann Erika	Saland
Noloson	02AA158	M	5	Luthiger Angela	Risch
<b>Vallon, 24.07.2011, Epreuve 11 degré I</b>					
Neila	45AA710	F	1	Fankhauser Nelli	Faug
Rocky de Sève	47AA993	M	2	Jequier Amanda	Lausanne
Nina	48AA885	F	3	Degiorgi Mirjam	Thielle-Wavre
L'Expert	000074042	M	4	Kramer Céline	Yverdon-les-Bains
<b>Vallon, 24.07.2011, Epreuve 12 degré II</b>					
Peggy des Oeuches	CH-980011646	F	1	Maillard Florence	Ferlens
Lupin du Paturiau	38AA446	M	2	Racine Laetitia	Molondin
Louis d'Or	CH-000013414	M	3	Zbinden Manon	La Conversion
Laetitia	CH-13864896	F	4	Von Niederhäusern Melanie	Alterswil FR
Noki	CH-13960796	M	5	Jallon-Lapaire Mireille	Montet (Broye)
Halix	21AA887	M	6	Roubaty Jasmine	Matran
Hamilton	CH-000012522	M	7	Höhener Nadine	Gümmenen
<b>Vallon, 24.07.2011, Epreuve 13 degré I</b>					
Neila	45AA710	F	1	Fankhauser Nelli	Faug
Washita	36AA686	F	2	Jallon-Lapaire Mireille	Montet (Broye)
Sultan	47AA650	M	3	Roubaty Jasmine	Matran
Nina	48AA885	F	4	Degiorgi Mirjam	Thielle-Wavre
<b>Vallon, 24.07.2011, Epreuve 14 degré II</b>					
Halix	21AA887	M	1	Roubaty Jasmine	Matran
Noki	CH-13960796	M	2	Jallon-Lapaire Mireille	Montet (Broye)
Louis d'Or	CH-000013414	M	3	Zbinden Manon	La Conversion
Lupin du Paturiau	38AA446	M	4	Racine Laetitia	Molondin
Peggy des Oeuches	CH-980011646	F	5	Maillard Florence	Ferlens
Mésange	09AA085	F	6	Muster Magali	Payerne
Flavie	26AA789	F	7	Bersier Catherine	Dompierre FR
<b>Schwarzenburg, 06.08.2011, Prüfung 3 FMI</b>					
Saragon	45AA255	M	1	Mäder Bruno	Albligen
Flame	45AA894	F	2	Hadorn Christine	Kirchdorf
Salomé	45AA733	F	3	Schlüchter Niklaus	Konolfingen
Carina	000070569	F	4	Baumann Eveline	Schwarzenburg
Lordi O.S.	49AA767	M	5	Hadorn Christine	Kirchdorf
Fortuna	46AA077	F	6	Bähler Karin	Riggisberg
Washita	36AA686	F	7	Jallon-Lapaire Mireille	Montet (Broye)
Neila	45AA710	F	8	Fankhauser Anouchka	Faug
<b>Schwarzenburg, 06.08.2011, Prüfung 4 FMI</b>					
Lea	CH-980011926	F	1	Bähler Karin	Riggisberg
Lupin du Paturiau	38AA446	M	2	Racine Laetitia	Molondin
Maia	16AA165	F	3	Schlüchter Niklaus	Konolfingen
Hallencourt	03219912257	M	4	Abegg Esther	Bern
Eliot	18AA134	M	5	Herrmann Therese	Zäziwil
Qantas	21AA794	M	6	Marti Mirjam	Rüdtligen
Vico	04AA857	M	7	Bapst Barbara	Brünisried
Nadin	CH-990012510	F	8	Felder Herbert	Finsterwald b. Entlebuch
Noki	CH-13960796	M	9	Jallon-Lapaire Mireille	Montet (Broye)
Lea	CH-990012001	F	10	Walther Sarah	Rüfenacht BE
<b>Schwarzenburg, 06.08.2011, Prüfung 5 FMI</b>					
Fortuna	46AA077	F	1	Bähler Karin	Riggisberg
Washita	36AA686	F	2	Jallon-Lapaire Mireille	Montet (Broye)
Flame	45AA894	F	3	Hadorn Christine	Kirchdorf
Lordi O.S.	49AA767	M	4	Hadorn Christine	Kirchdorf
Saragon	45AA255	M	5	Mäder Bruno	Albligen
Carina	000070569	F	6	Baumann Eveline	Schwarzenburg
Elron	000074347	M	7	Dürrenmatt Daniel	Schwarzenburg
<b>Schwarzenburg, 06.08.2011, Prüfung 6 FMI</b>					
Lupin du Paturiau	38AA446	M	1	Racine Laetitia	Molondin



Halix	21AA887	M	2
Vico	04AA857	M	3
Qantas	21AA794	M	4
Calwina	13AA742	F	5
Flavie	26AA789	F	6
Noki	CH-13960796	M	7
Maia	16AA165	F	8
Nadin	CH-990012510	F	9
Lea	CH-980011926	F	10

#### Subingen, 07.08.2011, Prüfung 16 FMI

Cindy	47AA244	F	1
Norton	72078	E	2
Fiola	000072605	F	3
Sandra	47AA824	F	4
Dyuck	000074049	M	5
Lassira	47AA198	F	6

#### Subingen, 07.08.2011, Prüfung 17 FMI

Cindy	47AA244	F	1
Queen-Royal	36AA740	F	2
Hanja	49AA824	F	3
Mahara	000073825	F	4
Hilena	000074529	F	5
Fiola	000072605	F	6

#### Subingen, 07.08.2011, Prüfung 18 FMI

Noble des Grattes	38AA695	E	1
Brandy	CH-990011095	F	2
Nico	39AA972	M	3
Néco	CH-970012576	E	4
Cosimo	06AA717	M	5
No-Limit	27AA847	M	6
Larissa	05AA298	F	7
Lariboy	20AA672	E	8
Don Dudley vom Engelguet	37AA799	M	9
D'Jérico	30AA487	M	10
Lyto	02AA776	M	11
Blinka	08AA567	F	12
Quistar	CH-970012804	E	13

#### Subingen, 07.08.2011, Prüfung 19 FMI

Brandy	CH-990011095	F	1
Larissa	05AA298	F	2
Charly	08AA320	M	3
Quistar	CH-970012804	E	4
Leandra	33AA705	F	5
No-Limit	27AA847	M	6
D'Jérico	30AA487	M	7
Noble des Grattes	38AA695	E	8
Schila	35AA646	F	9
Nico	39AA972	M	10
Blinka	08AA567	F	11
Liberté du Peupé	23AA783	F	12

#### Dressage / Dressur

##### Wangen a. A., 08.07.2011, JP 01/40

Nino v. Kappensand	46AA402	M	1
Asterix	48AA088	M	2
El Diabolo	46AA443	M	3
Noah H	000071922	M	4
Nikito	47AA249	E	5
Harald	000073334	M	6
Shylana	000071783	F	7
Hakiro	47AA855	M	8
Dyuck	000074049	M	9
Hiloire	000073116	E	10

##### Wangen a. A., 08.07.2011, GA 01/40

Asterix	48AA088	M	1
Harald	000073334	M	2
Nikito	47AA249	E	3
El Diabolo	46AA443	M	4
Nino v. Kappensand	46AA402	M	5
Jessica	50AA057	F	6
Nils	45AA319	M	6
Hiloire	000073116	E	6
Dyuck	000074049	M	9
Shylana	000071783	F	10

Roubaty Jasmine	Matran
Bapst Barbara	Brünisried
Marti Mirjam	Rüdtligen
Andres Alina	Münsingen
Bersier Catherine	Dompierre FR
Jallon-Lapaire Mireille	Montet (Broye)
Schlüchter Niklaus	Konolfingen
Felder Herbert	Finsterwald b. Entlebuch
Bähler Karin	Riggisberg

#### Départs / Gestartete FM: 12

Kathriner Sabine	Römerswil LU
Portmann Dominik	Sigigen
Vögtlin Regula	Ramiswil
Fischer Jasmin	Oberlunkhofen
Cerato Lodovico	Kerns
Mägli Thomas	Mümliswil

#### Départs / Gestartete FM: 12

Kathriner Sabine	Römerswil LU
Wiedmer Gabriela	Aeffligen
Sidler Carol	Sempach
Künzli Samuel	Nottwil
Bühlmann Stefanie	Sempach Station
Vögtlin Regula	Ramiswil

#### Départs / Gestartete FM: 25

Mägli Thomas	Mümliswil
Hegglin Ursula	Mettmenstetten
Weishaupt Urs	Appenzell
Heinzmann Damian	Gurbrü
Kathriner Roland	Römerswil LU
Miéville Annik	St-Triphon
Rottermann Livia	Lyss
Burri Marianne	Avenches
Büchel Simone	Lostorf
Fleury Christine	Bressaucourt
Siegrist Martina	Schöffland
Portmann Dominik	Sigigen
Heinzmann Damian	Gurbrü

#### Départs / Gestartete FM: 24

Hegglin Ursula	Mettmenstetten
Rottermann Livia	Lyss
Sidler Carol	Sempach
Heinzmann Damian	Gurbrü
Friedli Beatrice	Büren an der Aare
Miéville Annik	St-Triphon
Fleury Christine	Bressaucourt
Mägli Thomas	Mümliswil
Mägli Thomas	Mümliswil
Weishaupt Urs	Appenzell
Portmann Dominik	Sigigen
Sidler Carol	Sempach

#### Départs / Gestartete FM: 20

Stettler-Fahrni Jenny	Häutligen
Dietiker Debora	Grenchen
Grütter Leta	Birr
Häner Esther	Bretzwil
Müller Marena	Obermumpf
Gloor Martina	Jonen
Kyburz Priska	Lostorf
Baumann Sandra	Oberdiessbach
Suppiger Tamara	Ennetmoos
Burri Marianne	Avenches

#### Départs / Gestartete FM: 20

Dietiker Debora	Grenchen
Gloor Martina	Jonen
Müller Marena	Obermumpf
Grütter Leta	Birr
Stettler-Fahrni Jenny	Häutligen
Georges Colette	Rosshäusern
Piccinato Diana	Bättwil
Burri Marianne	Avenches
Suppiger Tamara	Ennetmoos
Kyburz Priska	Lostorf



IGFP: Internationale Gesellschaft für die Funktionsverbesserung der Pferde Zähne



DR. MED. VET.  
**SABINE WILD**  
prakt. Tierärztin  
gepr. PDP nach IGFP

mit mehrjähriger Erfahrung in  
selbständiger Tätigkeit bietet  
Ihnen für Ihre Pferde an:

**Korrektur der Backenzähne**  
Kantenschleifen und Optimierung der Okklusion

**Anpassen der Schneidezähne - 3-Punkt-Balance:**  
Kiefergelenk - Backenzähne - Schneidezähne

**Jungpferde:**  
Kontrolle des Zahnwechsels, Extraktion der  
Milchzahnkappen und Wolfszähne

Tel. 078 631 48 66

E-Mail: [pferdedentalpflege@bluewin.ch](mailto:pferdedentalpflege@bluewin.ch)

## 42. BAUERNPFERDERENNEN

Schwarzenburg

Sonntag, 2. Oktober 2011

bei schlechter Witterung Verschiebung jeweils  
auf den nächsten Sonntag

Rennbeginn: 09.00 Uhr

Mittagspause mit Alpbabfahrt, Brauerei Egger und Römerwagenrennen  
Autobus-Dienst ab Bahnhof Schwarzenburg auf Rennplatz und retour

Bei schlechter Witterung ab 06.00 Uhr Tel. 1600/2  
[www.bauernpferderennen.ch](http://www.bauernpferderennen.ch)



für Kutscherei, Freizeit  
und Sport, die  
Handelsgeschirre,  
Occ-Geschirre,  
sämtl. Reparaturen.  
Sattlerei Blaser GmbH  
CH-3457 Wasen i. E.  
☎ 034 437 1384  
[www.blaser-sattlerei.ch](http://www.blaser-sattlerei.ch)



**Sellerie / Sattlerei**  
D & N Hess  
CH-2362 Montfaucon



**Harnais cuir-nylon**  
Kunststoff Geschirre

Produits au Jura  
Im Jura hergestellt

[www.selleriehess.ch](http://www.selleriehess.ch)  
+41(0)32.955.15.15



**MICHEL ROSSIER**

1747 CORSEREY FR

Tel. 026 475 47 07  
Natef 079 436 87 07



**Weidzeit:**

Weidezaun jetzt  
erneuern oder  
reparieren

Gallagher-Sortiment  
[www.proEqui.ch](http://www.proEqui.ch)



[www.aklavik.ch](http://www.aklavik.ch)

Ihr Partner für Vans Fautras

Hampster Bükkler  
4911 Schwarzküchen  
079 110 20 76 / info@aklavik.ch  
[www.aklavik.ch](http://www.aklavik.ch) / [www.vans-fautras.ch](http://www.vans-fautras.ch)



### Erratum

Une erreur s'est glissée dans la légende de la photo de la page 38 du numéro du mois d'août du magazine. Le cheval et sa cavalière sur l'image sont Holli.ch et Sandra Messer, de Büren a.A.

Quant à Sonja Rufer d'Uttigen victorieuse avec Hercules II CH, voici sa photo.

### Fehler

Ein Fehler hat sich in die Fotolegend auf Seite 38 der Augustausgabe des Magazins eingeschlichen. Das Pferd und seine Reiterin auf dem Bild sind Holli.CH und Sandra Messer aus Büren a.A.

Die mit Hercules II CH siegreiche Sonja Rufer aus Uttigen ist auf folgendem Foto zu sehen.





**Wangen a. A., 08.07.2011, GA 03/40**

Lasting	CH-980013019	E	1
Escot	CH-13557296	E	2
Leonard	CH-990011700	M	3
Finesse	CH-14016596	F	4
Cynar	26AA807	M	5
La Béroie Caesar	25AA816	M	6
Quinto	18AA536	M	7
Napoléon	30AA020	M	8
Hiro	30AA378	E	9
Hercule	CH-000012506	M	10
Vico	CH-970013065	E	11

**Wangen a. A., 08.07.2011, GA 05/40**

La Béroie Caesar	25AA816	M	1
Lasting	CH-980013019	E	2
Napoléon	30AA020	M	3
Elvi	CH-970011136	F	4
Finesse	CH-14016596	F	5
Leonard	CH-990011700	M	6
Quinto	18AA536	M	7
Escot	CH-13557296	E	8
Norton	16AA157	M	9

**Cham, 24.07.2011, GA 01/40**

Nikito	47AA249	E	1
El Diabolo	46AA443	M	2
Lantana JF	000070075	F	3

**Cham, 24.07.2011, GA 05/40**

Quartos	37AA872	M	1
Norton	16AA157	M	2
Florin	CH-000012082	M	3
Quinto	18AA536	M	4
Milord	09AA950	M	5
Nena	34AA208	F	6
Pasco	11AA870	M	7

**Gymkhana****Cham, 24.07.2011, Prüfung 7 Stufe I**

Camara	000074957	F	1
Noria	000072461	F	2
Celina	007084837	F	3

**Cham, 24.07.2011, Prüfung 8 Stufe II**

Milord	09AA950	M	1
Noblesse	08619910533	F	2
Natan	CH-980013263	M	3
Taiga	CH-980011353	F	4
Cynar	26AA807	M	5
Odessa	CH-980012013	F	6
Luco	21AA206	M	7
Larissa	05719932916	F	8
Heimo	02419921202	M	9

**Débardage / Rückprüfung****Neuhaus SG, 14.08.2011, Kat. L**

Leandro	15AA944	M	1
Nango	CH-13019395	M	2

**Neuhaus SG, 14.08.2011, Kat. M**

Fabiola	CH-12965895	F	1
Ronya	CH-12976195	F	2
Rita	46AA380	F	3

**Départs / Gestartete FM : 22**

Häuptle Daniela	Jeuss
Schmid Sabrina	Aegerten
Mottet Amandine	Orvin
Breitenstein Joëlle	Lausen
Lendenmann Erika	Saland
Eberle Sabine	Oberbalm
Wozny Désirée	Zürich
Prysi Marion	Villeret
Mägli Stefan	Mümliswil
Hiestand Julia	Zürich
Klausener Matthias	Oltingue

**Départs / Gestartete FM : 17**

Eberle Sabine	Oberbalm
Häuptle Daniela	Jeuss
Prysi Marion	Villeret
Wozny Désirée	Zürich
Breitenstein Joëlle	Lausen
Mottet Amandine	Orvin
Wozny Désirée	Zürich
Schmid Sabrina	Aegerten
Bucher Caroline	Sarnen

**Départs / Gestartete FM : 5**

Müller Marena	Obermumpf
Grütter Leta	Birr
Näf Cynthia	Remigen

**Départs / Gestartete FM : 13**

Haltinner Sabrina	Dulliken
Bucher Caroline	Sarnen
Kehrl Franziska	Wangen SZ
Wozny Désirée	Zürich
Streich Carole	Maschwanden
Bösch Gabriel	Zug
Weber Sandrine	Corgemont

**Départs / Gestartete FM : 6**

Flammer Sarah	Oberrindal
Gisi Edith	Gebenstorf
Isaak Irene	Roggliwil

**Départs / Gestartete FM : 18**

Streich Carole	Maschwanden
Camenzind Melanie	Risch
Commons Sibylle	Aristau
Naef Evelyne	Hohenrain
Lendenmann Erika	Saland
Gisler Saraina	Ramiswil
Lendenmann Erika	Saland
Mathieu Fabienne	Schüpfheim
Mathieu Fabienne	Entlebuch

**Départs / Gestartete FM : 6**

Buschor Fredi	Fehrltorf
Bigler Ernst	Thusis

**Départs / Gestartete FM : 9**

Wyss Carola	Doppelschwand
Wyss Carola	Doppelschwand
Reinhard Frieda	Rengg



# Pâturages boisés du Jura bernois

## Problématique de l'écorçage des arbres par les chevaux

En raison de l'apparition récurrente de l'écorçage des arbres par les chevaux dans les pâturages boisés du Jura bernois, le Haras national suisse et la Commission des pâturages boisés du Jura Bernois (CPBJB) se sont penchés sur le sujet. Afin de cerner le problème, deux étudiantes en sciences équinnes de la Haute école suisse d'agronomie (HESA) à Zollikofen ont réalisé une étude sur le sujet en début d'année.

Bien que le phénomène de l'écorçage ne date probablement pas d'hier, le sujet est relativement peu étudié à ce jour. Pourtant il conduit à de réels désaccords en ce qui concerne la gestion des pâturages boisés, notamment entre forestiers et détenteurs. Les arbres constituent un abri naturel pour les chevaux, mais pourrissent ou sèchent lorsqu'ils sont rongés. Afin d'éviter que les chevaux soient exclus des pâturages en raison des dégâts d'écorçage, le travail effectué visait à réaliser une vue d'ensemble de la situation.

### Recherche littéraire

Les études disponibles mentionnent différents facteurs favorisant le rongement tels que : le sevrage, l'ennui, une carence en nutriments (p.ex. sels minéraux ou fibres) ou le manque de travail physique. Un comportement normal du cheval a même été évoqué par une étude sur les chevaux sauvages. Une charge trop importante en chevaux ou des facteurs climatiques pourraient aussi jouer un rôle.

### Questionnaire

Deux questionnaires ont été établis, l'un pour les forestiers, l'autre pour les propriétaires et détenteurs de chevaux membres d'un syndicat chevalin de la région. Les questions posées

abordaient les sujets suivants : la présence/absence de dégâts, leur ampleur et leur emplacement, le type d'arbres touchés, les mesures prises pour éviter l'écorçage ou encore l'opinion des personnes. Les propriétaires/détenteurs-trices ont également été interrogés au sujet de l'alimentation, le mode de détention et l'utilisation des chevaux.

### Importance des dégâts

Sur les 17'000 ha de pâturages boisés du Jura bernois, 20% sont mis à disposition des chevaux. Des dégâts d'écorçage ont été recensés dans toute la région. 2/3 des propriétaires/détenteurs-trices de chevaux ont constaté des dégâts dans leurs pâturages. Le niveau et le type de dégâts, la proportion d'arbres endommagés et leur emplacement variaient beaucoup d'un pâturage à l'autre.

### Des tendances mais pas de preuves scientifiques

Statistiquement, les tests effectués dans cette étude n'ont pas pu prouver qu'une hypothèse était plus valable qu'une autre, seules des tendances ont pu être définies. Les chevaux préfèreraient en général les arbres de petits diamètres et/ou à écorce plus fine. Il semble qu'ils s'attaquent plutôt aux

feuillus isolés. Les résineux, les lièges et les bosquets sont touchés moins fréquemment.

### Facteurs influençant l'écorçage

Sous forme de paille ou de foin, l'affouragement de fibres supplémentaires semble diminuer les dégâts. Le taux de dégâts est de 86% sans affouragement de fibres contre 63% avec affouragement de fibres. L'affouragement de sels minéraux ne semble pas avoir d'influence, par contre les chevaux rongeraient plus quand ils ne disposent pas de concentrés. Un pourcentage de chevaux de plus de

1/3 par rapport aux bovins augmenterait les dégâts. Les pâturages avec seulement des FM présentent moins de dégâts que ceux où des FM sont détenus avec des chevaux d'autres races. Les pâturages présentent plus de dégâts si les chevaux sont sortis plus de 13h par jour. Le travail physique effectué ne montre pas d'impact notable. Parmi tous ces résultats, il y a systématiquement plus de pâturages avec dégâts que sans.

### Mesures à prendre

Parfois, les mesures suivantes ont été prises : construction d'un abri, clôture autour des arbres à protéger, affoura-

Cheval FM surpris en train de ronger un sapin blanc (Source : Y.Gindrat)  
*Ein Freiburgerpferd, das beim Benagen einer Weisstanne überrascht wurde (Quelle : Y. Gindrat)*





gement de foin, interdiction des chevaux qui rongent les arbres, mise à l'intérieur des chevaux une partie de la

journée, affouragement de sels minéraux, treillis de protection autour des arbres. Les buissons épineux

pourraient également servir de protection, il faudrait étudier cette possibilité plus précisément. Dans tous les cas, les points ci-dessous sont conseillés :

- Protéger particulièrement les jeunes arbres à écorce lisse et les arbres de valeur à l'aide d'une clôture. Les treillis sont aussi possibles, ils s'avèrent toutefois coûteux et compliqués à installer
- Dans la mesure du possible, rentrer les chevaux ou leur offrir un abri lors de fortes chaleurs
- Affourager suffisamment de fibres aux chevaux en plus de l'herbe.

**De plus amples études sont nécessaires**

Les chevaux, en commun avec les bovins, contribuent à maintenir l'équilibre de la pâture, tout en favorisant le tourisme. Il est à espérer que les parties concernées s'appliqueront à maintenir le paysage typique de la région jurassienne. Cette étude a permis de clarifier l'état des lieux au Jura Bernois ; il serait maintenant nécessaire d'effectuer des études plus ciblées afin de prouver les tendances évoquées précédemment.

Jeanne Häring et  
Yveline Gindrat-von Allmen

**Références**

Ouvrage sur l'écorçage des hêtres par les chevaux sauvages : Kuiters AT, van der Sluijs LAM, Wytema GA, 2005, Pays Bas  
Ouvrage sur le comportement du cheval en général : Mills D and McDonnell S, 2005, Angleterre  
Ouvrage sur les chevaux qui rongent les arbres dans les Franches-Montagnes : Odiet P-A, 1992, Institut Agricole du Jura 2852 Courtemelon

**Kuiters AT, van der Sluijs LAM, Wytema GA, 2005.** Selective bark-stripping of beech, *Fagus sylvatica*, by free-ranging horses. Centre for Ecosystem Studies, Alterra Green World Research, Wageningen University and Research Centre, Wageningen, NL, 8p

**Mills D and McDonnell S, 2005.** The Domestic Horse: The Evolution, Development and Management of its Behaviour. Cambridge University Press, Cambridge, UK, 249p

**Odiet P-A, 1992.** Étude sur le phénomène de l'écorçage des arbres par les chevaux dans les pâturages boisés des Franches-Montagnes. Institut Agricole du Jura 2852 Courtemelon, service de vulgarisation agricole du jura, 49p

**Estimation de l'apparition des dégâts par les forestiers**

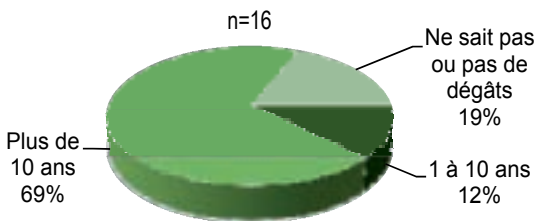


Figure 1: Estimation de la période d'apparition des dégâts par les forestiers

**Apparition des dégâts par les propriétaires de chevaux**

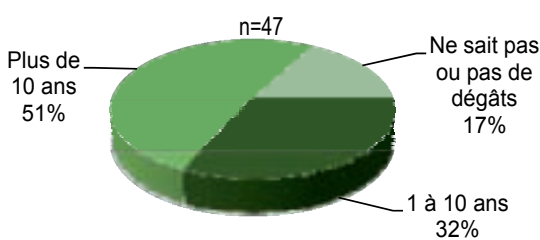


Figure 2: Estimation de la période d'apparition des dégâts par les propriétaires de chevaux





# Wytweiden des Berner Jura – Problematik des Verbisses von Bäumen durch Pferde

Da die Entrindung von Bäumen durch Pferde auf den Wytweiden des Berner Jura wiederholt auftritt, haben sich das Nationalgestüt und die Commission des pâturages boisés du Jura Bernois (CPBJB) dieses Themas angenommen. Um die Problematik zu erfassen, führten zwei Studentinnen der Vertiefung Pferdewissenschaften der Schweizerischen Hochschule für Landwirtschaft (SHL) in Zollikofen Anfang des Jahres eine Studie zum Thema durch.

Obwohl die Entrindung vermutlich nicht erst seit gestern ein Problem ist, gibt es bis heute nur wenige Studien zu dieser Thematik. Sie führt jedoch zu ernst zu nehmenden Unstimmigkeiten bezüglich Nutzung von Wytweiden insbesondere zwischen Förstern und Pferdehaltenden. Die Bäume sind ein natürlicher Witterungsschutz für die Pferde. Allerdings faulen sie oder trocknen aus, wenn sie verbissen werden. Damit Pferde auf-

grund der Schäden durch Entrindung von diesen Weideflächen nicht verbannt werden, wurde eine Studie mit dem Ziel durchgeführt, einen Gesamtüberblick der Situation zu erhalten.

## Literaturrecherche

In bereits vorhandenen Studien wurden verschiedene Faktoren genannt, welche den Verbiss begünstigen wie das Absetzen, Langeweile, Nährstoffmangel (z.B.

Mineralstoffe oder Rohfaser) oder zu wenig körperliche Arbeit. Eine Studie an Wildpferden erwähnt sogar, dass Nagen zum Normalverhalten von Pferden gehört. Eine Überbestossung mit Pferden oder klimatische Faktoren könnten ebenfalls eine Rolle spielen.

## Fragebogen

Für die Studie wurden zwei verschiedene Fragebögen erarbeitet, einer für die Förster, der andere für die Besitzer und Pferdehaltenden, die Mitglied einer Pferdezuchtgenossenschaft der Region waren. Die Fragen bezogen sich auf folgende Themenbereiche: Vorhandensein ja/nein von Verbisschäden, das Ausmass und das örtliche Vorkommen, die Art der betroffenen Bäume, die getroffenen Massnahmen zur Verhinderung der Entrindung und schliesslich die persönliche Meinung der Befragten. Die Besitzer und Pferdehaltenden wurden zusätzlich zu Fütterung, Art der Haltung und Nutzung der Pferde befragt.

## Ausmass der Schäden

Von den 17'000 ha Wytweiden des Berner Jura stehen 20% Pferden zur Verfügung. Schäden durch Verbiss wurden in der gesamten Re-

gion erfasst. 2/3 der Besitzer/Pferdehaltenden haben Schäden auf ihren Weideflächen beobachtet. Der Grad und die Art der Schäden, der Anteil beschädigter Bäume und das örtliche Vorkommen der Schäden variierten von Weide zu Weide stark.

## Tendenzen, aber keine wissenschaftlichen Beweise

Statistische Tests, die im Rahmen dieser Studie durchgeführt wurden, ergaben keine eindeutigen Resultate. Es konnten lediglich Tendenzen aufgezeigt werden. So scheinen Pferde im Allgemeinen eher Bäume mit geringem Durchmesser und/oder dünnerer Rinde zu bevorzugen, und verbeissen eher freistehende, Laubbäume. Nadelbäume sowie Waldsäume und kleinere Baumgruppen sind tieferm Verbiss ausgesetzt.

## Einflussfaktoren auf die Entrindung

Die Zufütterung von Rohfaser in Form von Stroh oder Heu verringerte scheinbar das Ausmass der Schäden. Der Prozentsatz der Schäden ohne Rohfaser-Zufütterung betrug 86%, mit Rohfaser-Zufütterung dagegen nur 63%. Die Zufütterung von Mineralstoffen

Gruppe de petits sapins blancs et hêtres rongés (Source : Y.Gindrat)  
Eine Gruppe verbissener Weissstannen und Buchen (Quelle: Y. Gindrat)





schien keinen Einfluss auf den Verbiss zu haben, allerdings schienen Pferde mehr zu nagen, wenn sie kein Kraftfutter erhielten.

Ein Pferdeanteil von über einem Drittel im Verhältnis zu Rindern schien einen negativen Einfluss auf die Schäden zu haben. Die Weiden, auf

denen ausschliesslich Freiberger gehalten wurden, zeigten weniger Schäden als diejenigen Weiden, auf denen Freiberger mit Pferden anderer Rassen zusammen gehalten wurden. Die Weiden wiesen mehr Schäden auf, wenn die Pferde länger als 13 Stunden pro Tag draussen waren. Die Arbeitsbelastung der Pferde zeigte keinen nennenswerten Einfluss. Grundsätzlich konnten gemäss Studie mehr Weiden mit Schäden gezählt werden als ohne.

falls möglich, es hat sich jedoch herausgestellt, dass dieser Schutz teuer und schwierig zu montieren ist.

- Bei grosser Hitze die Pferde in den Stall bringen oder ihnen einen Unterstand anbieten.
- Den Pferden zusätzlich zum Gras genügend Rohfaser zufüttern.

**Weitere Untersuchungen nötig**  
Pferde wie Rinder tragen zum Erhalt des Gleichgewichts der Wytweiden bei und sind für den Tourismus von grosser Bedeutung. Es ist zu hoffen, dass sich alle betroffenen Parteien darum bemühen, die typische Landschaft der Jura-Region zu erhalten. Mit dieser Arbeit konnte der aktuelle Stand der Situation im Berner Jura erhoben werden; nun müssten gezieltere Untersuchungen folgen, um oben genannte Tendenzen unter Beweis zu stellen.

*Jeanne Häring und  
Yveline Gindrat-von Allmen*

**Massnahmen**

Einige Massnahmen, die gemäss Befragung getroffen wurden: Bau eines Unterstandes, Einzäunung der zu schützenden Bäume, Zufütterung von Heu, Verbot von Pferden, die Bäume benagen, Aufstellen der Pferde während einigen Stunden am Tag, Zufütterung von Mineralstoffen, Schutzgitter um die Bäume. Dornenhecken könnten ebenfalls als Schutz dienen; dieser Lösungsansatz müsste genauer untersucht werden. Folgende Massnahmen sind auf jeden Fall zu empfehlen:

- Insbesondere junge Bäume mit glatter Rinde und wertvolle Bäume durch einen Zaun schützen. Maschengitter sind eben-

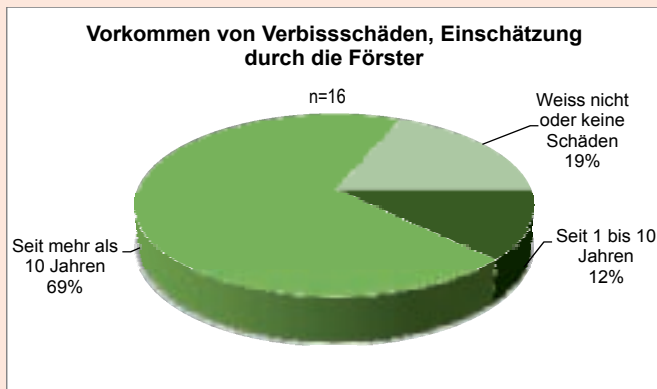


Abbildung 1: Vorkommen von Schäden, Einschätzung Zeitraum durch Förster



Abb. 2: Vorkommen von Schäden, Einschätzung Zeitraum durch Pferdebesitzer



## Un débouché en Italie

En précurseurs, les Italiens recourent largement à l'hippothérapie. Dans ce registre, l'aura du franches-montagnes, partenaire de réadaptation, pourrait bientôt rayonner dans toute la Péninsule. On y admire son équilibre et son tempérament. Deux spécimens, sélectionnés dans le Jura, seront exposés à la Foire de Milan du 13 au 16 octobre prochain.



Jean-Marc Laville, de Chevevez, présente son cheval à Cristina Fabbrini.  
*Jean Marc Laville, aus Chevevez, führt sein Pferd an Cristina Fabbrini vor.*

«Avanti!» : sur l'injonction et sous la main avertie de Karine Citterio, «Ch'ti biloute», jeune trois ans à la robe baie, avance, gratifiée d'un «brava», par la Franco-Italienne, instructeur de thérapie équestre à Milan. A deux mètres, Cristina Fabbrini, son accompagnatrice, s'évertue à tousser fort, à taper du pied, à frapper dans ses mains. «Ils vont penser que je suis folle», glisse-t-elle en riant à

sa compatriote. Que non ! Les deux femmes sont dans le Jura pour choisir deux franches-montagnes qui participeront du 13 au 16 octobre à la Foire de Milan. Elles reproduisent des situations insolites qui pourraient désarçonner le cheval. Mais il en faut plus pour apeurer «Ch'ti biloute» qui, tout au plus, dresse l'oreille et fait un pas de côté. Qui n'indispose nullement notre interlocutrice :

«Nous avons besoin de chevaux réactifs : sinon on peut tout aussi bien opter pour un tour de manège!»

### «C'est un cheval incroyable!» inter

L'hippothérapie ne relève pas du charlatanisme. En Italie, ce sont de vrais professionnels de la santé, médecins, infirmiers, psychologues, physiothé-

rapeutes, éducateurs, qui sont formés à cette méthode auprès du Centre national de recherche et de formation de l'association nationale pour la réhabilitation par le cheval (ANIRE), reconnue par un décret du président de la République. Ils utilisent ce type de traitement auprès de leurs patients dans plus de 150 centres disséminés à travers toute la Péninsule.



## Ein Absatzmarkt in Italien

Die Italiener sind sozusagen Vorreiter der Hippotherapie und setzen diese ausgiebig ein. Dank seinem guten Ruf als idealer Partner bei der Rehabilitation könnte der Freiburger bald auf der ganzen Halbinsel glänzen. Seine Ausgeglichenheit und sein Temperament werden da gehörig bewundert. Zwei im Jura ausgewählte Exemplare werden an der kommenden Mailänder Messe vom 13. bis 16. Oktober ausgestellt.



A son arrivée à la ferme de Martial et Jean-Marc Laville, Karine Citterio découvre « Etoile » et « Ch'ti biloute » qu'elle sélectionnera ensuite pour la Foire de Milan.

*Karine Citterio lernt bei ihrem Besuch auf dem Betrieb von Martial und Jean-Marc Laville « Etoile » und « Ch'ti biloute » kennen, sie wird sie später für die Mailänder Messe auswählen.*

« Avanti ! » : die dreijährige braune « Ch'ti biloute » folgt dem Befehl und der erfahrenen Hand von Karine Citterio und geht vorwärts, sogleich wird sie von der franko-italienischen Instruktorin für Pferde therapie in Mailand mit einem « brava » entschädigt. Ihre Begleiterin, Cristina Fabbrini, bemüht sich in zwei Meter Entfernung, stark zu husten, mit dem Fuss zu stampfen, die

Hände zu klatschen. « Die denken bestimmt, ich habe sie nicht mehr alle », raunt sie lachend ihrer Landesgenossin zu. Aber sicher nicht ! Die beiden Frauen wählen im Jura zwei Freiburger aus, die dann vom 13. bis 16. Oktober an der Messe in Mailand teilnehmen dürfen.

Sie rufen ungewohnte Situationen hervor, die das Pferd aus der Ruhe bringen könnten. Da braucht es aber einiges mehr, um « Ch'ti biloute » einzuschüchtern, sie richtet gerade mal ein Ohr auf und macht einen Schritt zur Seite. Was unsere Gesprächspartnerin gar nicht stört : « Wir brauchen reaktionsfähige Pferde. Sonst könnten wir uns ebenso gut für ein Karussell entscheiden ! »

### « Ein unglaubliches Pferd ! »

Die Hippotherapie hat nichts mit Scharlatanerie zu tun. In Italien werden auf dem Nationalen Forschungs- und Bildungszentrum für Rehabilitation mit dem Pferd (ANIRE), das vom Präsidenten der Republik anerkannt ist, Fachleute aus ursprünglich medizinischen Berufen wie Ärzte, Krankenpfleger, Psychologen, Physiotherapeuten und Erzieher in dieser Methode ausgebildet. In mehr als 150 Zentren, die auf der ganzen Halbinsel verstreut liegen, werden die Patienten nach dieser Methode behandelt.

Nicht jeder Dahergelaufene darf diese Methode anwenden, und auch die Therapiepferde werden genauso sorgsam ausgewählt. Das

Temperament, der Bewegungsfluss, die Grösse sind hierzu entscheidende Eigenschaften. Die vierbeinigen Partner müssen Schreie oder brüske Bewegungen aushalten können, auch darf es ihnen nichts ausmachen, wenn eine Drittperson neben ihnen hergeht. Die Freiburger eignen sich besonders gut für solche Übungen : « Seit fünfzehn Jahren arbeiten wir mit dieser Rasse. Wir haben sie von Fall zu Fall kennen gelernt. Ein unglaubliches Pferd ! Ich empfehle es immer wieder in unserer Schule », erklärt Karine Citterio, Ausbilderin am Nationalen Forschungs- und Bildungszentrum ANIRE. Sie ist von seinen Vorzügen überzeugt : Ausgeglichenheit, Vielseitigkeit, Ruhe, Lerneifer und schliesslich seine Leistungs-





Si le premier pékin venu ne peut pas utiliser cette méthode, les chevaux-thérapeutes sont aussi soigneusement sélectionnés. Le tempérament et la fluidité de la démarche, la taille, sont autant de critères déterminants. En effet, ces partenaires à quatre pattes doivent pouvoir supporter les cris, les mouvements brusques ou encore accepter qu'un tiers marche à leur côté. Un exercice auquel le franches-montagnes se prête particulièrement bien: « Nous travaillons avec cette race depuis quinze ans. Nous l'avons découverte au cas par cas. C'est un cheval incroyable! A chaque fois, je le recommande dans notre école », explique Karine Citterio, instructeur au Centre national de recherche et de formation ANIRE. Pour elle, ses atouts sont nombreux: équilibre, polyvalence, tranquillité, capacité d'apprentissage et, enfin, engagement: « Je ne me suis jamais trouvée face à un franches-montagnes qui refuse une de mes sollicitations. Il est souvent plus réceptif que beaucoup d'autres chevaux. »

### Foire de Milan : 1200 chevaux

A Milan, à proximité d'une caserne militaire, ledit centre utilise sept des quelque soixante chevaux incorporés dans l'«Esercito», l'armée italienne. «Au début, nous n'avions qu'un franches-montagnes, aujourd'hui, nous ne travaillons plus qu'avec cette race», explique Karine Citterio. Les praticiens italiens utilisent les interactions avec le cheval auprès d'enfants à problèmes, de personnes dépendantes, de mineurs incarcérés, de personnes présentant des difficultés liées à la santé mentale ou d'une clientèle souffrant de troubles neuro-moteurs. Par exemple, le mouvement du cheval, qui reproduit la marche humaine, mobilise le bassin du cavalier et l'aide ainsi à gagner du tonus au niveau du tronc, et à améliorer le contrôle de la tête. L'organisation italienne reconnue et largement soutenue – notamment par le Rotary et le Lion's Club – sera l'un des hôtes de la prochaine Foire de Milan. Organisée pour la première fois en 2010, cette exposition a réa-

lisé un véritable tabac avec 105'000 visiteurs et 1'200 chevaux exposés. L'ANIRE est chargée de mettre sur pied le volet «santé» de cette deuxième édition. Du 13 au 16 octobre prochain, des démonstrations d'hippothérapie seront réalisées dans l'arène avec, au programme, des numéros de voltige et d'attelage. La réalisation de telles figures exige une confiance sans faille dans le cheval, raison pour laquelle les deux femmes sont venues de Milan dans la région jurassienne pour choisir elles-mêmes les animaux qui feront le voyage.

### Marché potentiel

Chantal Oppliger, nouvelle responsable de la vente des chevaux dans le Jura, qui avait anticipé leur visite en lançant un premier appel aux éleveurs, les a guidés dans le terrain. Karine et Cristina ont passé en revue les sujets de différents élevages. A Chevenez, en Ajoie, elles ont pris leur temps, allant jusqu'à monter le cheval, le conduire à la longe, questionnant l'éleveur qui en a profité pour préciser la philosophie de la maison: « Nous achetons des jeunes poulains, les élevons, les formons et les déboussons jusqu'à l'âge de 3 ans: ces chevaux n'ont pas connu dix mains », précise Jean-Marc Laville. Un bon point. L'autre avantage tient à la formation de ses protégés.

Présentés à la longe, puis montés par de jeunes stagiaires sur le carré attendant à la ferme, les deux candidates apparaissent posées, soit à leur avantage aux yeux de la thérapeute équestre. La première, «Etoile», une alezane 4 ans bien en chair née à Posieux (FR), reste imperturbable quand une des deux examinatrices lui passe la main sur la croupe, essaie de monter sur son dos de façon peu orthodoxe. La paisible «Etoile» séduit son monde, elle sera sélectionnée pour Milan. Vient au tour de sa camarade d'écurie, «Ch'ti Biloute», née sur la ferme il y a trois ans. Karine la conduit des guides à la voix. Un poil plus nerveuse, «Ch'ti Biloute» sera néanmoins du voyage mais d'ici



Cristina Fabbrini, responsable de la communication de l'association ANIRE, s'entend déjà visiblement très bien avec «Ch'ti biloute».

*Cristina Fabbrini, Kommunikationschefin der Vereinigung ANIRE, versteht sich mit «Ch'ti biloute» offensichtlich bereits sehr gut.*

là le propriétaire a convenu de parfaire ses compétences à l'attelage.

Jean-Marc Laville, leur propriétaire, les accompagnera dans la capitale lombarde à la mi-octobre. Les deux chevaux, munis de papiers d'exportation, pourront être vendus sur place. Le débouché semble intéressant si l'on sait que Karine Citterio a annoncé aux praticiens italiens l'arrivée de nouveaux franches-montagnes sur la Foire de Milan. Ce marché, quoique peu conventionnel, offre des perspectives intéressantes sachant que plusieurs centaines

de chevaux tournent dans les centres équestres italiens d'hippothérapie.

*Texte et photos:  
Véronique Erard-Guenot*





bereitschaft: « Noch nie stand ich einem Freiburger gegenüber, der meine Anweisungen verweigert hat. Er ist häufig empfänglicher als viele andere Pferde. »

#### **Mailänder Messe: 1200 Pferde**

Das erwähnte, in der Nähe einer Kaserne gelegene Zentrum in Mailand, setzt sieben von den ungefähr sechzig Armeepferden des italienischen «Esercito» ein. Am Anfang hatten wir nur einen Freiburger, heute arbeiten wir nur mit dieser Rasse», erklärt Karine Citterio. Die praktizierenden Italiener nutzen die Interaktionen mit dem Pferd bei Kindern mit Problemen, Suchtabhängigen,

jugendlichen Straftätern, Personen mit psychischen Auffälligkeiten oder mit neuromotorischen Störungen. So reproduziert beispielsweise die Bewegung des Pferdes den menschlichen Gang, mobilisiert das Becken des Reiters, hilft ihm, dem Rumpf einen besseren Tonus zu geben, sowie die Kontrolle des Kopfes zu verbessern. Die weitum anerkannte und – namentlich vom Rotary und Lion's Club – unterstützte italienische Organisation wird an der nächsten Mailänder Messe zu Gast sein. Diese Ausstellung war bereits 2010, anlässlich der ersten Durchführung mit 105'000 Besuchern und 1'200 ausgestellten Pferden ein voller Erfolg. Die ANIRE hat den Auftrag,

den Bereich «Gesundheit» dieser zweiten Ausgabe auf die Beine zu stellen. Am kommenden 13. und 16. Oktober wird in der Arena die Hippotherapie vorgestellt, auf dem Programm stehen auch Voltigier- und Fahrnummern. Solche Figuren erfordern ein unerschütterliches Vertrauen ins Pferd, dies ist auch der Grund, weshalb die beiden Frauen extra aus Mailand angereist sind, um selber die Pferde auszuwählen, die an die Messe dürfen.

#### **Potentieller Markt**

Chantal Oppliger hat als neue Verantwortliche für den Verkauf von Pferden im Jura diesen Besuch vorausgeplant und die Züchter im Voraus informiert, bevor sie die

Damen herumführte. Karine und Cristina konnten Tiere aus verschiedenen Zuchtbetrieben begutachten. In Chevenez, in der Ajoie, nahmen sie sich viel Zeit, stiegen sogar selber aufs Pferd, führten es an der Longe und befragten den Züchter gründlich, dieser erklärte seine Unternehmensphilosophie: «Wir kaufen junge Fohlen zu, ziehen sie auf, bilden sie aus und reiten sie ein, bis sie 3 Jahre alt sind: diese Pferde sind nicht durch zehn Hände gegangen», erläutert Jean-Marc Laville. Ein Pluspunkt. Ein weiteres Plus liegt in der Ausbildung seiner Schützlinge. Die beiden Kandidatinnen werden an der Longe vorgeführt, danach von zwei jungen Praktikanten auf dem Viereck, das zum Betrieb gehört, geritten sie strahlen dabei Ruhe aus, was bei der Reith-herapeutin sehr gut ankommt. «Etoile», ist zuerst an der Reihe, die 4-jährige stämmige Braune wurde in Posieux (FR) geboren und zuckt kaum mit der Wimper, als eine der beiden Frauen die Hand auf ihre Kruppe legt und dann auf unorthodoxe Art auf ihren Rücken steigen will. Die friedfertige «Etoile» entzückt allesamt und wird für Mailand ausgewählt. Nun ist ihre vor drei Jahren auf dem Betrieb geborene Stallgefährtin «Ch'ti Biloute» an der Reihe. Karine gibt ihr mit der Stimme Anweisungen. Zwar ist «Ch'ti Biloute» eine Spur nervöser, trotzdem geht sie mit auf die Reise, bis dahin wird der Besitzer wie abgemacht das Fahren weiter perfektionieren.

Ihr Besitzer Jean-Marc Laville wird sie Mitte Oktober in die Hauptstadt der Lombardei begleiten. Die beiden Pferde sind mit ihren Exportpapieren ausgestattet und können an Ort und Stelle verkauft werden. Der Absatzmarkt scheint interessant zu sein, immerhin hat Karine Citterio den Praktizierenden in Italien die Ankunft der neuen Freiburger an der Mailänder Messe angekündigt. Dieser Markt ist zwar nicht so konventionell, bietet aber mit mehreren hundert Pferden, die in den italienischen Zentren für Hippotherapie stehen, interessante Perspektiven.

*Text und Fotos:  
Véronique Erard-Guenot*



# Herbstverkauf

## Mägli Reitsport Mümliswil

062 / 391 34 35

Freitag, 21. Oktober 2011, ab 16.00 Uhr – 22.00 Uhr

Samstag, 22. Oktober 2011, ab 09.00 – 22.00 Uhr

Sonntag, 23. Oktober 2011, ab 10.00 Uhr – 17.00 Uhr

Div. Reitsportartikel bis 70%

Ausstellung von Freizeitmarathonwagen,

Marathonwagen, Spyder und Ein- und

Zweispännergeschirren

Wir würden uns freuen,

Sie bei uns begrüßen zu dürfen!



**OFFRE SPÉCIALE**  
pour les nouveaux abonnés



Toutes les semaines au service des professionnels de la terre.

Une couverture objective et complète de l'actualité agricole et viticole: politique agricole, technique, défense professionnelle, vie associative.

Une information indispensable que vous ne trouverez nulle part ailleurs.

*Vivre la terre, lire Agri!*

Tarif  
abonnement 2011:  
125 francs

Rédaction  
et administration:  
Case postale 128  
1000 Lausanne 6  
Tél. 021 613 06 46  
Fax 021 613 06 40

Publicité:  
publicitas  
Publimag

Rue Etraz 4  
1002 Lausanne  
Tél. 021 321 41 88  
Fax 021 321 41 99

Offre spéciale aux lecteurs du National FM.  
Abonnement à *Agri* du 1<sup>er</sup> octobre 2011 au 31 décembre 2011 au tarif de Fr. 31.– et je reçois un cadeau à choix:

- un couteau suisse ou  une lampe de poche à dynamo  
 Oui, je m'abonne du 1<sup>er</sup> octobre 2011 au 31 décembre 2011 à *Agri* pour le prix de Fr. 31.–.

Nom: \_\_\_\_\_  
Prénom: \_\_\_\_\_  
Adresse: \_\_\_\_\_  
NPA/Localité: \_\_\_\_\_  
Date: \_\_\_\_\_ Signature: \_\_\_\_\_

Bulletin à expédier à la rédaction d'*Agri*, case postale 128, 1000 Lausanne 6.

# BOUTIQUE



Tous les articles sont disponibles à notre boutique à Avenches ainsi qu'en commande sur notre site Internet

Alle Artikel sind in unserer Boutique in Avenches erhältlich und bestellbar im Internet

[www.boutique.fm-ch.ch](http://www.boutique.fm-ch.ch)